

## منشوراتنا القصصية

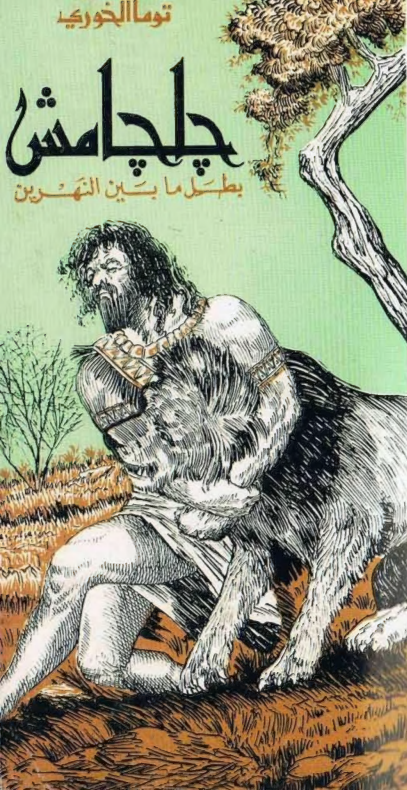
- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| ٢٨ كوب من العصور        | ١ يا بياع السمسمية   |
| ٢٩ المنجم عصفور         | ٢ ابو الخيمة الزرقاء |
| ٣٠ مغامرات أوليس        | ٣ حدثني يا ابي       |
| ٣١ رطل الصباح           | ٤ أسرى الغاية        |
| ٣٢ اسطورة البحر         | ٥ ملح ودموع          |
| ٣٣ الشريط المخملي       | ٦ يوم عاد أبي        |
| ٣٤ سمايا                | ٧ صندوق أم محفوظ     |
| ٣٥ الشكوبن              | ٨ جدتي               |
| ٣٦ الحب والربيع         | ٩ عنب تشرين          |
| ٣٧ غرياء                | ١٠ عازفة الكمان      |
| ٣٨ خاتم ليك             | ١١ وكان مازن ينادي   |
| ٣٩ رزة الريش الذهبي     | ١٢ كانت هناك امرأة   |
| ٤٠ من أجل عيدها         | ١٣ يوم غضبت صور      |
| ٤١ نهرنا الصغير         | ١٤ بابا مبروك        |
| ٤٢ الآبار المسحورة      | ١٥ الأنامل السحرية   |
| ٤٣ الكوميديا البهيمائية | ١٦ المعنى الكبير     |
| ٤٤ للزلال البشري        | ١٧ جلجامش            |
| ٤٥ انتصار الكرم         | ١٨ نور النهار        |
| ٤٦ راية النصر           | ١٩ النسر الكريم      |
|                         | ٢٠ رنين الحناجر      |
|                         | ٢١ النجمتان          |
|                         | ٢٢ ابن العروس        |
|                         | ٢٣ جزيرة الوهم       |
|                         | ٢٤ الغرفة السرية     |
|                         | ٢٥ النار الخفية      |
|                         | ٢٦ الحاج يحن         |
|                         | ٢٧ جوهرة الجواهر     |

Naufal Group



3000000031

بيت الحكمة



الأبطال



منشورات

توما الخوري

جلجامش

بطلماسين التهرين

توماس الخوري

# چلچامش

بطل ما بين النهريين

بيت الحكمة  
بيروت

## « أورخوي »

لَكَاتَهَا ، فِي السَّهْلِ السَّنْدَسِيِّ الرَّحِيبِ الَّذِي يَحْتَضِنُهَا ،  
بَقْعَةً سُودَاءَ عَلَى مَلَاءَةٍ خَضِرَاءَ . هَذَا إِذَا نَظَرْتَ إِلَيْهَا مِنْ  
بَعِيدٍ ... غَيْرِ أَتْنِكَ ، كُلَّمَا دَنَوْتَ مِنْهَا ، بَأَنْتُ بَيُوتُهَا  
الصَّغِيرَةِ الْمُرُوسَةِ الْقَبَابِ ، بِجَارَتِهَا الْفَخَّارِيَّةِ الْمَبْنِيَّةِ  
بِالصَّلْصَالِ وَالْقَيْرِ ، أَشْبَهَ بِخَلَايَا النَحْلِ ، أَوْ بِمَخِيْمٍ لَجِيْشٍ  
عَلَى أَهْبَةِ التَّحَرُّكِ وَالرَّحِيلِ ، لَوْلَا السُّورُ الْعَظِيمُ الْارْتِفَاعِ ،  
الْكَاثِي اللَّوْنِ ، الَّذِي يَرِيضُ حَوْلَهَا بِثِقَلِهِ فَوْقَ الْمَرْتَفَعِ  
الرَّمْلِيِّ ، سَادًّا أَمَامَهَا كُلَّ مَنَفَذٍ ، بِمَجْمَدٍ كُلِّ حَرَكَةٍ ،  
وَحَائِلًا دُونَهَا وَفِيضَانَاتِ « الْفَرَاتِ » الْعَظِيمِ بِجَوَارِهَا .

تِلْكَ هِيَ « أَوْرَخُوي » ، أَوْ « أَرْكَ » ، الْمَدِينَةُ السُّومَرِيَّةُ ،  
عَاصِمَةُ الْمَلِكِ « إِنْكَار » .

★

جميع الحقوق محفوظة لـ « بيت الحكمة »

نحن في زمن موغل في القِدَم ، يتقهقر إلى أوائل  
الألف الرابع قبل الميلاد ... أوقت قبيل الغروب ...  
والملك « انركار » يروح ويحيى في غرفته ، قلقاً بسبب  
حلم رآه ، ينتظر العراف ليفسره له ... ويتباطأ هذا  
بالجني حتى يكاد الملك يخرج عن طوره ويهرع إليه  
بنفسه ... ثم يقرع مسامعه وقع أقدام متباطئة ، ثقيلة ،  
في رواق القصر ، يواكبه نقر عصا على الأرض ...  
ويدخل العراف ، فيبادره الملك بتذمر :  
- تأخرت أيها العراف حتى أسأت بك الظن .

- مولاي ، إنه داء النُقُرس يُثقل قدمي ، ولولاه  
أوفيتك بسرعة الطير .

وبعد أن استمرّ الملك « انركار » في صمت طويل  
لم خلاله شتات حلمه ، قال :

- ليلة البارحة ، بعد منتصفها بقليل ، رأيت حلمًا  
أزعجني كثيراً ... رأيتني وابنتي « نسون » ننتزّه  
على شاطئ « الفرات » . كانت مياهه تهدر هائجة ،  
مزبدة ، مثل حيوان شرس يريد اقتراسنا ... فالتفتُ

بجزع إلى ابنتي التي كانت تسير إلى جنبي ، فإذا هي  
مفقودة . فاستدرتُ إلى النهر فإذا « نسون » تتخبط  
يائسة في موجه ، وتغيب عن نظري ... وغصتُ في الماء  
بكامل ثيابي أبحث عنها في الأعماق المظلمة ... ورأيتها في  
القاع الموحد مستلقية على ظهرها كالنائمة ، منتفخة البطن ،  
شاحبة ، وفي عينيها دموعٌ لا تزيد ولا تنقص . وضرت  
إلى الإله « انليل » فوهبني القوة ، فأخرجتها إلى الشاطئ .  
وبينا أنا أرفعها من خصرها ، وأدلق رأسها إلى أسفل ،  
تدقق الماء من فيها كالشلال ، وخرجت معه سمكة  
ذهبية رائعة الجمال ، فكبرت ، وكبرت ، ثم عبتُ النهر  
الذي خرجت منه ، وعبتني معه ... واستيقظت من نومي  
وأنا أسبح في عرقٍ غزير . هذا هو حلمي أيها العراف .  
فقال العراف ، وقد انقلبت سحنته وبان الخوف  
على وجهه :

- حلمك مولاي مخيف حقاً ، ولإني لأخشى  
عواقبه . فالسمكة التي رأيت تخرج من فم ابنتك ، هي  
ابنُ لها سيولد في الغد القريب ...

- ولكن ابنتي عاقر أيها العراف منذ عشر سنين  
هي متزوجة ولم ترزق طفلاً

- سترزقه ، وسوف ينمو هذا الولد بالقامة ،  
والقوة ، والحكمة ، والجمال ، ويفوق بقدرته جميع  
الملوك الذين أتوا قبله . ويفوقك أنت أيضاً أيها الملك  
« انركار » . فنهر « الفرات » الذي رأيت السمكة تعبثه  
هو شعب « أورخوي » . سيُذلّ ابنُ « نسون » هذا الشعب  
ويقهره ، ويستبدّ به استبداداً شنيعاً . وسيبتلعك  
أنت أيضاً . قد لا أعيش إلى ذلك اليوم . أمّا أنت ،  
أيها الملك « انركار » ، فستعيش ، وترى ، وتتذكر  
قولي .

وحدّق الملك طويلاً في وجه العراف وقال :

- إن كلامك لفظيعٌ أيها العراف . ولكن قل لي :  
بأي عين ترى كلّ هذا ؟

- بالعين التي ترى ما وراء الأشياء . إن معرفة  
الأشياء أيها الملك إنّما تتم بمؤالفتها ، والاحتكاك بها  
على الدوام . فيقدر معايشة الحدّاد أدواته وحرفته يزداد

بها حذقاً وخلقاً . وبقدر ما يرصد رياضيو « أورخوي »  
وفلكيئوها النجوم والكواكب ، يزدادون علماً بحركاتها  
وسكناتها . أمّا معرفتي أنا فبالتأمل ومعايشة الغيبيات .  
وهكذا ، كلّما انصبّ اهتمامنا على الأشياء والمحسوسات  
أغفلنا ما وراء الأشياء ، وكلّما ازداد علمنا بهذه زاد  
جهلنا بتلك . وسوف يزداد جهل الإنسان مع الزمن  
لصدوفه عن منابع علمه الأصيل واهتمامه بتوافه الأمور .  
وإنّما خطّته يد الآلهة على لوح القدر لا بدّ أن  
يكون .



رسولُ بشر !

- وإذا كان نذيرُ شرٍّ أيها الخادم الأخرق ؟  
- الآلهة وحدها تعرف ذلك . من أنت لتتدخل في  
شؤونها ؟

وهكذا ظلَّ النسر العظيم في تحليقه وتحويمه ،  
وأبصارُ سكّان المدينة عالقَة به ، حتى أعيام أمره  
فانصرفوا عنه إلى أشغالهم ، ما عدا حارس بوابة  
« أورخوي » .

كان هذا الحارس قد تعب من رفع رأسه وهو  
يَشْخَصُ ببصره أنا إلى النسر ، وآوَنَة أخرى إلى الطبقة  
السادة لمعبد « انليل » التي كانت صفحتها الذهبية ما تزال  
تبرق تحت نور الشمس الآفلة . ولَمَّا رأى آخر شعاع  
بنفسجتي يبارحها مؤذناً بالغروب ، اندفع نحو البوابة  
الكبرى يريد إغلاقها . وفي هذه الأثناء كان العرّاف العجوز  
« أوكاما » يهرول للدخول . وكان يركض خلفه وينبج  
كلبٌ أسود كبيرٌ . فوقف الحارس بجسمه الضخم في وجه  
العرّاف معترضاً طريقه :

- دوماً أنت وحدك تتأخر ! في كلّ مرّة أقسم

## نسرٌ في سماء

عجبَ سكّانُ « أورخوي » ، في ذلك الأصيل ، من  
نسرٍ عظيمٍ محلّق في سماء مدينتهم ويُطيل التحليق .  
والأعجبُ أنّه كان يغيب حيناً ، ثم يعود ليحوم تارة  
فوق معبد الإله « انليل » ، الواقع شرقي المدينة ، وطوراً  
فوق قصر الملك « اغركار » ، الجاثم قبائله ، متنقلاً هكذا  
بينهما كأنه يريد أن يحيطَ على أحدهما .

وهمَّ جنديٌّ من جنود الملك أن يرميه بسهم حين  
أسبل جناحيه الأسودين ورفرف على ارتفاع قريب من  
برج القصر ، لو لم يسارع الخادم « شينا » فيمسك  
بقوسه :

- إياك أن تفعل أيها الجندي ، لعلّ هذا النسر

بالإله «شمس» بآني تاركك في العراء طعماً للكلاب  
والذئاب ، وفي كل مرة ...

- وفي كل مرة ، قاطع العراف ، تجبن ، لأنك تخاف  
أن أكمم فمك أو أمسخك ضفدعاً .

- كم أولاً شفق هذا الكلب الذي تهرب منه كالطفل  
المنذور ، أيها العراف الخراف !

ودنا العراف من الحارس ، وراح يعيش فيه أنظاره  
من رأسه إلى قدميه ، وبادره :

- كم تبلغ من العمر يا هذا ؟

فأجاب الحارس مرتبكاً حين رأى المزاح ينقلب إلى  
ما يشبه الجد :

- خمسين سنة . لماذا ؟

- إذأ نصفها طار !

- ماذا تقول ؟

- وإذا تأخرت لحظة أخرى طار النصف الآخر ،  
لأن الملك في انتظاري .

وأفسح له الحارس على عجل من غير أن يتفوه  
بكلمة .

كان الملك « انركار » في تلك الساعة يراقب بدوره ،  
من أعلى البرج ، النسر العظيم المخلق في سماء المدينة ، حين  
أقبل خادمه العجوز « شينا » يخبره بوجود العراف  
« اوكاما » في القصر . فهبط الملك سلال البرج بسرعة وقد  
توقّع شراً ، لأن النسر الحوّم طويلاً فوق قصره  
كان قد أقلقه :

- مولاي ! بادره العراف منكس الرأس . منذ ثلاثة  
أيام وأنا أتردد بالثول بين يديك ، حتى أضناني السر  
الذي أحمل في صدري .

- تكلم ولا تخف !

- جئت مولاي لأحذرك ، وأذكرك بنبوءتي  
السابقة .

وغمغم الملك « انركار » :

- أما تزال تعتقد ... ؟

- أجل ، مولاي ، فالبنيت العاقر ، التي هي ابنتك ،  
ولدت منذ ثلاثة أيام ولدها البكر .

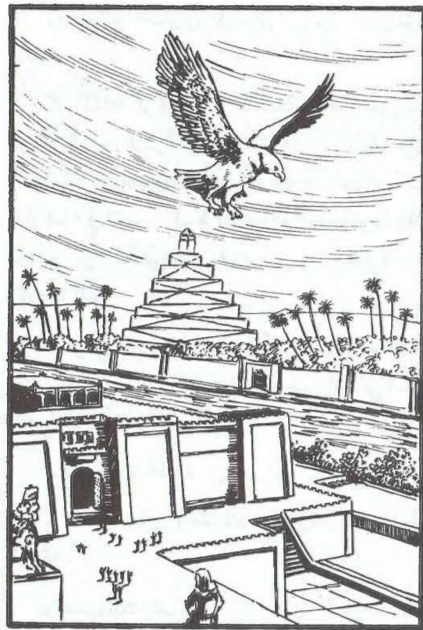
وزمجر الملك :

- هذا لا يصدق ! لا يصدق !

- إنها الحقيقة . وما عليك إلا أن ترسل أحد  
جنودك ليأتيك بالخبر اليقين .

وظلّ الملك بعد خروج العرّاف غارقاً في صمته ،  
ورأسه بين يديه ، لا يدري ماذا يفعل . ثم نهض فجأة  
وقد استحوذ عليه غضبٌ مجنون ، فمدّ رأسه من النافذة  
التي تطلّ على الحديقة ونظر إلى السماء وتمتم :

- «حقّ الإله «شمس» ، حتى لو صدقت نبوءتك أيّها  
العرّاف ، لن أسمح لابن بنتي أن يرى النور يوماً رابعاً .  
ساكذب النبوءة ! ساوقف حكم القدر ! ساخنق حفيدي  
وقاتلي العتيدي المهد ، لا بل ساطوّح به حيّاً من أعلى  
البرج في هذه الامسية ، وأبعثر كلّ شلّو من أشلائه في  
بقعة من بقاع مملكتي الواسعة .



نسر في سماء «اورخوي»



وفي تلك الأمسية بالذات كان « انركار » ، ملك « أورخوي » ، يقذف بحفيده وابن بنته « نسون » من أعلى البرج ؛ ولكنَّ القدر كان هناك ينظر وينتظر : ففي تلك اللحظة بالذات انقضَّ النسر العظيم ، المخلِّق فوق القصر ، انقضاضاً الصاعقة على الطفل الهاوي في الأعماق ، فتناوله بمخالبه قبل أن يلامس الأرض ، وحطّه برفق على العشب في زاوية القصر الجنوبيّة، وعلى مشهد من شخص واحد هو الخادم « شينا » .

وقبل بزوغ الفجر ، وبينما جميعُ مَنْ في القصر يغطّون في نومهم ، لفَّ « شينا » الطفل في رداء خشن ، وخبّاه تحت ثوبه ، وخرج به إلى الحقول ، إلى أخ له يعمل في مزرعة نائية تبعد مسيرة يوم عن « أورخوي » .  
وقال لأخيه وهو يضع الطفل بين يديه :

— هذا طفل خطير ! وكلُّ مكروه يصيبه يصيبك أنت وعائلتك . إعتن به كأحد أبنائك ... لا تَسْلُني عن أبويه لأنني أنا أيضاً أجعلهما ... إنّه القدر وضعه على باي مساء أمس ، بصورة نسر ضخم كان يحمله بين مخالبه . من أين

أتى به ؟ من أيّ قصر اختطفه ؟ لا تَسْلُني ! ربّما أخطأتُ لأنني صارحتك بالحقيقة . بآية حال ، قل لكلّ من يسألك عنه إنّه ابنك ، وإنّ زوجك ولدته منذ يومين ...

— ولكنّ زوجي ولدت السابع منذ أسبوع ، فكيف ... ؟ !

— إذن قلّ : هو ابنُ لبنتك ، أو لأختك في إحدى القرى ، أو لنسيّة أو قريبة ... تدبّر أمرك ! قلّ كلّ شيء دوغما تردّد ، ولكنّ حذارٍ أن تخبر أحداً بما أخبرتك به الآن ، لأنّ الكلّ يعلمون بأنني أعمل في قصر الملك « انركار » ...

— على فكرة ، ماذا تريد أن أسمّي هذا الطفل ؟  
— سمّه ماشئت . سمّه « جلجامش » .

★

وغا « جلجامش » وترعرع في البرية كما الصفصافُ على مجاري « الفرات » : مديد القامة ، خارق القوّة ،

فائق الحكمة ، ورائع الجمال ، يارس كلَّ يوم صيدَ  
الأسود والغزلان ، وشرقَ السهام ، وركوب الخيل .

وبلغه ذات أمسية من أمسيات الربيع أن «انركار»  
ملك «أورخوي» يظلم شعبه ، فاقسم أن يضع حداً  
لجوره . ويممَّ على التزوُّط المدينة ، ليناقشه الحساب .

كان الليل قد تقدَّم ؛ وبينما الملكُ يدخل الهيكلَ  
ليارس شعائر الزواج الديني مع كاهنة تقوم بدور الآلهة ،  
إذا «بجلجامش» ينجم أمامه بكامل مهابته ورجولته .  
وبعد صراع قصير بينهما رفع «جلجامش» الملك «انركار»  
في الهواء وقذف به من حائق إلى الساحة التي تتقدَّم  
الهيكل . ولم يكن ثمة نسر في السماء لينقذه ، فتمَّ بذلك  
حكمُ القدر .

ولم يكن «جلجامش» ، بعد قتله الملك ، بحاجة إلى  
شهادة من أمه «نسون» ، أو الخادم «شينا» الذي  
التقطه ، حتى يكشف للناس نسبه الأصيل ، ويثبت حقه  
بالعرش . لقد كان له من قوته ، وحكمته ، وجهاله الذي

لا يضارع ، ما يكفي لكي يعلنه سَكَّان «أورخوي»  
ملكاً عليهم ، وهم الذين يجتدون القوة ويعبدون  
الجمال .

وحكم «جلجامش» البلاد السومرية بقوة وعزم  
وحكمة . إلا أنه ما عتَم أن انقلب مع الزمن من ملك  
فاضل ، عاقل ، حكيم ، إلى نمر فاسق شرس كجده  
«انركار» ، بل فاق بشره جميع الملوك الذين جاؤوا  
قبيله .

وكان سَكَّان «أورخوي» يعتقدون اعتقاداً راسخاً  
أنَّ ثلثيه من إله وثلثه الآخر من بشر ، وأنه ابن الإله  
«لوكولبندا» . ولذلك كانوا يرهبونونه ويحبونونه في ان معاً ،  
يسعدون به مليكاً يحميهم ويحكمهم بقوة وحزم ،  
ويتمنَّون في الوقت نفسه لو تنقذهم الآلهة من ظلمه .

عليه أفضّه إذ وُضع لأوّل مرّة في قفص . ثمّ تمّ :

- بلى ، شخص واحد يقوى على ذلك ، وهو ...

ووافق والده بهزّة من رأسه ، من غير أن يرفع إليه الطّـرّف .

- « جليجامش » ؟ !

لفظها « ناهير » بصوت خافت كالتسائل بينه وبين نفسه .

- أجل . « جليجامش » !

ردّ والدّه وهو ينهض من مقعده ويتّجه إلى النافذة يرقب منها « الفرات » الذي كانت تجيش غواربه وتُزبد كأنّها تهّمّ بتسنّم الضفّتين ، لتجتاح المدينة وتغسل العار اللاحق بها .

وأجفل « ناهير » كما لو كان الجواب يأتيه من بعيد ، كأنّه لم يكن هو الذي لفظ اسم الملك . وتمّ :

- « جليجامش » زاعينا الحكيم الذي زودّه إله العاصفة

## عروسي ناهير

- أهونُ عليّ يا بنيّ أن أراك ميتاً ليلة عرسك من أن أرى عروسك تُذلّ فيها .

ووقف « ناهير » في وسط الغرفة يحملق في أبيه ، فاغترّ الفم ، جاحظ العينين ، وهو لا يصدّق ما يسمع :

- عروسي تُذلّ في ليلة عرسها ؟ ولكن من الذي يقوى على إذلالها يا أبي ، وأنت « زاديّ » كاهن « أورخوي » الأكبر ، ولدك أقوى فتیانها ، وأمهرهم في الفروسيّة ورمي السهام ؟

وآثر الوالد أن يبقّى على صمته ، حتى يهتدي ولده ، من تلقاء نفسه ، إلى الحقيقة المرّة . غير أنّ هذا ظلّ روح ويحيى في المكان ، وهو يُزبد ويزمجر كأسد ضيق

« أد » بالشجاعة ، وجباه الإله « شمس » بالجمال والقوة  
التي لا تضارع ؟ « جلجامش » الذي ثلثاه من إله ؟  
وعقب « زاديقي » بصوت مجلجل بثّ فيه كلّ  
غله وغضبه :

— وثلثه الآخر من نار جهنّم !

— أجل . « جلجامش » الذي سبى الرجال والنساء ،  
فلم يترك ولداً لو الده ، ولا فتاة لحبيبتها .  
وردّد « ناهير » كالصعوق :

— « جلجامش » الحكيم العارف ، راعي « أورخوي »  
وسورها المنيع ، يعتدي على أبنائها وبناتها ؟!

وتقدّم الوالد من ولده الساهم ، ووضع يده يرفق  
على كتفه ، وهو يتأمل بجنان محبّاه الوسيم الذي يشبه  
شبهاً عجيباً وجه أمّه « نهرين » ، أجمل نساء « أورخوي »  
في زمانها ، وقال :

— هذي هي الحقيقة يا ولدي ، الحقيقة التي تجهلها ،  
لأنّ حواسك مأخوذة ببهاء البراري ، والفروسيّة ،

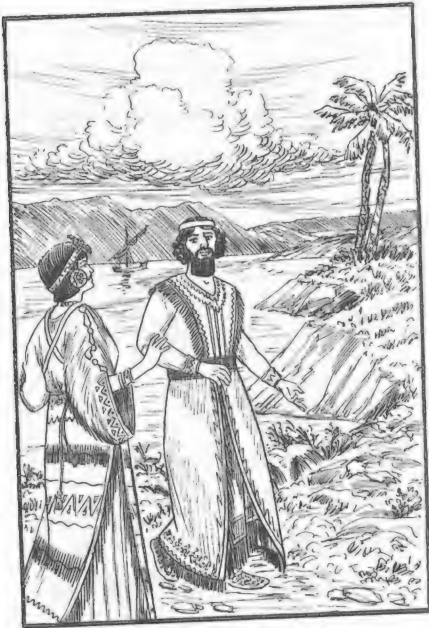
والصيد ، ولبّك مقتون باللّهو البريء خارّج أسوار  
المدينة . لأنك لم تبلغ بعد السنّ التي يُسلّبُ لبّ المرء  
فيها بشؤون الحكم وشهوة السلطان وحبّ المجد .  
إنّ ثقتك بنفسك ، يا ولدي ، واكتفاءك بقوّتك ،  
وبسالتك ، وشبابك الرّيان ، يصرفانك عن كثير من  
الأمر الخطيرة التي تجري حولك من غير أن تظن لها ،  
كالعاشق على شطّ « الفرات » لا يسمع سوى نجوى قيثارته ،  
ولا يرى سوى صورة حبيبته ، بينما هدير النهر يملا سمع  
السّماء وبصرها .

ولم يقرّ « ناهير » على سماع أكثر ممّا سمع . إن دفع من  
الباب كالسهم المنطلق لا يلوي على شيء ، وراح يركض على  
شاطئ النهر المقابل للقصر . ولحسه والده في ركضه  
المجنونة ، تندافع خلفه ، مجنونة مثله ، خصلات شعره  
الفاحم كعُرف مهر أضرّ به الجمام ، حتى غاب عن  
أنظاره في المدى البعيد . ومن الجهة المقابلة على الشاطئ  
كانت تركض للملاقاة خطيبته « شيرين » ، رشيقة ،  
سريعة ، ضامرة ، يخال من يراها لأوّل وهلة أنّها غلام

من سنّه أو قوام له . ومثله كانت صفائر شعرها الفاححة  
السبلة تتدافع خلفها لسرعتها . والتحم العاشقان بعد  
ركضتهما المجنونة في عناق طويل وضمة خرساء باهرة .  
حتى إذا استردّا الأنفاس ، وعادت قلوبهما دقاتهما  
الطبيعية ، تبادلا النظرات . ورأت « شيرين » في عيني  
خطيبها شروداً بعيداً وكأبة إلاّ أنّها ، في لحظة من  
نشوتها ، ظنّت أنّه إنّما أقبل ليزفّ إليها بشرى قرانها  
الوشيك ، وأنّ الفرحة هي التي أخرست منه اللسان .  
ولكنّه لمّا سبقها فجأة بفكّ ذراعيه القويّتين عن قدّها  
الرشيق ، توقّعت شراً قريباً .

— تحبّينني يا « شيرين » ؟

وبحدّس المحبوب الذي قلّما يخطيء ، رأت الشرّ  
الذي توقّعتّه يذرّ قرنه خلف هذا السؤال الذي طالما  
سمعتّه منه ، وسكرت به ، وأحبّت تكراره من شفّيته .  
واستنجدت « شيرين » بكلّ ما تبقى لديها من قوّة  
وإرادة ورباطة جأش ، وأجابته من غير أن تفارق بسمتها  
الرائعة زاوية شفّيتها :



عروسا النهر



— بعدد النجوم ، وحبات الماء في «الفرات» ، وذرات  
التراب على مدى شاطئيه ، أحبك يا حبيبي !

— حتى إذا اقتضى الأمر أن تموت حباً بي يا حبيبي ؟  
— أحبك إلى ذلك الحدّ يا «ناهير» ، وأكثر . ولكن

هل لي يا حبيبي أن أعرف السبب ؟

واحتضن وجهها الصغير المحبوب بين كفّيه  
الضخمتين ، وتأمّلها طويلاً :

— تحبّينني حتى الموت ، ومن غير أن تحاولي معرفة  
السبب يا «شيرين» ؟

وطففت مقلتها السوداءوان بلؤلؤ الدمع :

— أحبك «ناهير» حتى الموت ، ومن غير أن أعرف  
السبب يا حبيبي .

— إذن ضمّني إلى صدرك يا حبيبي ، ودعيني  
أطبق أجفاني عليك ، لأنّ مياه النهر العميق تناديننا بحنين  
كبير إلى فراشها الوثير .

وبقلب واحد ، وحبّ واحد ، ارتعى الاثنان ، كتلة

واحدة ، في مياه النهر العميقة ، فغيّبتهما إلى الأبد .

وعلى الضفة المقابلة كان صياد عجوز يشهد أوّل  
عروسين يُزفّان «للفرات» !

✱

وكان في «أورخوي» حزنٌ عظيم على «ناهير»  
و«شيرين» لم تشهد له المدينة مثيلاً من قبل . سبعة أيام  
ظلّت النساء يبكينها ويندبنها بترانيم «الشير» والشجيرة ،  
ورقيق المراثي . وعجب الجميع كيف يُقدم على الانتحار  
فتى وفتاة وهما الحبّ والجمال ، والمال والجاه ، وكلّ ما  
يشتهيهِ إنسان في الحياة . ألكاهن الأكبر «زاديق» ظلّ ،  
وحده ، محتفظاً بالسّرّ ، حتى نهاية اليوم السابع لأحزان  
المدينة . ثم باح به لزوجّه وهو يشرق بالدمع ، فعاتبته  
باكية شاكية :

— ولكنّ كيف لم تحاول أن تردّ حكم القضاء عن  
ولئك الوحيد ، وزينة فتیان «أورخوي» ، بما لديك  
من دالّة عند «جلجامش» وسلطان ؟

- لأنّ سلطان نزواته عليه أقوى وأدهى أيتها  
الزوجة الطيبة . تقولين كيف لم أحاول ؟ بلى ، حاولت .  
وفكرت بأن أهرع إليه ، قبل أن يحمّ القضاء ، وأمرّغ  
رأسي بقدميه ، وأقبل ركبتيه ، كي لا يخطف من ولدي  
عروسه ...

وزعقت «نهرين» غاضبةً مقطّبة :

- أنت «زاديق» ، كاهن «أورخوي» الأكبر ، تمرّغ  
الرأس بقدمي «جلجامش» ؟ تركع أمامه ؟

- وهذا ما جعلني أحجم ، وأؤثر حكم القضاء وموت  
ولدي ، على الإهانة الكبرى والذلّ الفظيع .

ونقلت زوجة الكاهن الأكبر السرّ إلى صديقاتها  
والخادِمات ، فالتقطته آذانُ المدينة كلّها .

## ثورة في «أورخوي»

وكان ، بعد الحزن الكبير على «ناهير» و«شيرين» ،  
سخطٌ جماعيٌّ أكبر في «أورخوي» . لا بل كان هناك  
تذمّرٌ وتمردٌ وشبه ثورة ضدّ السلطة الغاشمة الحاكمة  
بأمر الإله .

فتشاور في أمر «جلجامش» حكماء «أورخوي»  
السبعة ، وكهنةُ الإله «أنو» كبير الآلهة . وتساءلوا بعد  
جدالٍ وتقاش طويّلين : هل يُطيحون سلطان  
«جلجامش» الجبار العاتي ، أم يتركون أمره للآلهة ؟  
وقال «زاديق» الكاهن الأكبر بعد فترة صمت :

- إنّ الشعب يعشق في «جلجامش» الجمال والقوّة  
والحكمة إلى حدّ عبادته ، ولكنّه يكره فيه الجور والظلم

والطغيان إلى حدّ التمرّد عليه . وبما أنّ ثلثيه من إله كما  
تعرفون ، فليس لنا سوى الآلهة لتدبر أمره .

وعقب الشيخ « يَمّا » رئيس الحكماء السبعة :

— أمّا ثلثه البشريّ فتدبره بحكمتنا نحن .

وكاد الجميع يُغربون في الضحك لولا أنّ المتحدث  
هو الشيخ الحكيم الذي يعرفون .

وبصوت واحد ، وروح واحدة ، رفع الكهنة  
والحكماء السبعة هذه الصلاة للإله « آنو » رئيس الآلهة :

« أيّها الإله « آنو » ، ياربّ « أورخوي » ،

يا من خلقت الوحش القويّ الجبّار ،

الذي لا يضاهي جماله جمالُ

ولا يضارع فتك سلاحه سلاحُ ،

إنّ « جلجامش » هذا ، ياربّ ،

الذي هو سور « أورخوي » وحاميها ،

لا ينبغي يضطهد أبناءها وبناتها .

ألا أيّها الربّ القدير ،

مرّ « أورورو » العظيمة

أن تخلق غريباً « جلجامش »

يأثله في القوّة والبأس ،

ويحاكيه في الروح والتفكير ،

وقلباً عاصفاً مثل قلبه أعطه ياربّ ،

ليشتبكاً في صراع على الدوام

فتنهنا « أورخوي » بسلام ... »

وبعد أن فرغوا من الصلاة قال « يَمّا » ، شيخُ

الحكماء السبعة وبحرهم العميق في المعارف :

— بما أنّ « جلجامش » ثلثاه من إله وثلثه الباقي من

إنسان ، ففي هذا الجزء الأصغر يكمن الشرّ الأكبر . أمّا

كيف تدبّر هذا الجزء الإنسانيّ فيه ، الذي يؤرث عنده

الشرور إلى حدّ الاعتداء على رعيّته ، فهذا لن يكون طبعاً

بإطلاقها وتحريرها ، وإنما بتحريره هو منها . فالإنسانُ

الجديد الذي ستخلقه « أورورو » — هذا إذا لبّت الآلهة

طلبنا — هو وحدّه قادرٌ على تحرير « جلجامش » من

غرائزه ونزواته ، وحيويّته الحيوانيّة ، ليس فقط

بالتلاحم معه في صراع مستميت قد يكون فيه هو الغالب أو المغلوب ، وإنما بتصادقه معه . فعندما ينقلب الخضم العنيد إلى صديق له حميم ، ينصرف « جلجامش » عن جنونه الشرير إلى جنون من جنس آخر كجنون الصيد ، والسفر ، والمغامرات ، والفروسيّة ، واللهو البريء خارج أسوار « أورخوي » . وهكذا ترتاح « أورخوي » من شرّ « جلجامش » وتستفيد من خيره ، لأنّه ، بآية حال ، حامينا وسورنا المنيع ، وسوف يظلّ أحكمنا جميعاً . وأسفاره في المستقبل ستزيده حكمة ولا ريب ، لأنّ الأسفار ، كما تعلمون ، تزيد الحكيم حكمة .

## « أنكيمة »

وبلغت صلوات كهنة « أورخوي » وحكامها السبعة عرش الإله « أنو » ، فاعز إلى الإلهة « أورورو » أن تخلق ندّاً « جلجامش » ونظيراً له في القامة ، والحكمة ، والقوّة البدنيّة . وراحت الإلهة تفكّر في صنع هذا الإنسان على صورة الإله « أنو » ذاته ومثاله ، ويتحلّى ، فضلاً عن ذلك ، بفضيلة إله الحرب « نينورتا » .

وفي يوم من أيّام الربيع ، ونيسان يكسو ضفّتيّ النهر العظيم بالسندس البهيّ ، ووحوش الغاب في صمت وذهول كأنّها تترقب الخلق العجيب الذي سيبدّد وحشتها ويفهم لغتها وتفهمه ... في هذا اليوم الفريد بين الأيّام ، نزلت « أورورو » من عليائها وغطّست ذراعها الفضية

عميقاً في مياه « الفرات » ، والتقطت حفنة من طين بارد  
نقيٍّ ورمتها في البرية ، فصارت إنساناً سوياً دعتة  
« أنكيكو » ، أي « صنيع الإله وشبيهه » .

وكان « أنكيكو » بهيَّ الطَّلعة ، خارق القوة ،  
ونبيلًا جليلاً كأنبل ما يكون إنسانٌ خلق على صورة  
إلهه ومثاله : مارد الجسم خشنه ، يتدلَّى شعره الطويل  
على كتفيه كضفائر النساء ، وينوس ويتأرجح كشعر  
إلهة القمح « نيصابا » . وكان جسمه مكسواً كذلك  
بالشعر كـ « سموقان » ، إله الماشية . لا يعرف شيئاً عن  
العمران ، ويجهل حتى الإنسان .

وكان « أنكيكو » يقات بالثمار وعشب التلال كالغزال  
البريِّ ، ويعيش مع السباع فينهل من مشاربها ،  
ويشاركها ألعابها الوحشية ؛ فتعلَّم هكذا سائر حيلها ،  
ووقف على ضروب مطاعها ومشاربها ، ولم بلغتها  
واقصاص آثارها الخفية ، ممَّا جعل حواسه تزداد  
رهافةً : يسمع كلَّ همس ، ويتشَّقَّ الروائح من بعيد ،  
ويخرق بصره الحديد عمته الليل الحالكة . وعرف كذلك

كيف يتعمَّد الحيوانُ موليده بالتدريب والتدبير ،  
وكيف يتداوى إذا مرض ، ويدفن جيفه حين يموت ،  
وكيف يختبئ ويتقي أعداءه وعوامل الطبيعة في كلِّ  
الفصول . وألف « أنكيكو » بعضَ الحيوانات فاستأنس بها  
واتخذها أصدقاء له وأعواناً ، وتحاشى البعض الآخر  
وتجنَّبه بسبب من شره وشراسته ، وغدره وسومومه الفتاكة ،  
كالصلال والأفاعي والعقارب والعناكب السامة وغيرها .  
وحذق الكثير من فنون حيوان الغاب ومهارتها ،  
كالهجوم والدفاع ، والكرّ والفَرّ ، والتصديّ والبطش ،  
حتى إنَّه فاق بعضَها حيلة وخفة ومرونة ؛ فبرع بالقفز  
والوثب والركض ، ومهربف الجبال ، ونصب  
الفخاخ ، ورشق السهام ، وقذف الصخور ، والضرب  
بالعصيّ والجذوع والمقلّاع . ثم كان أن اهتمدى مع  
الزمن إلى النباتات الشافية للأمراض الداخلية ، فداوى  
الجروح والقروح الناعلة برحيق الأزاهير ، وعصير بعض  
الأعشاب ، ممَّا جعله سيّد الغاب بلا منازع .

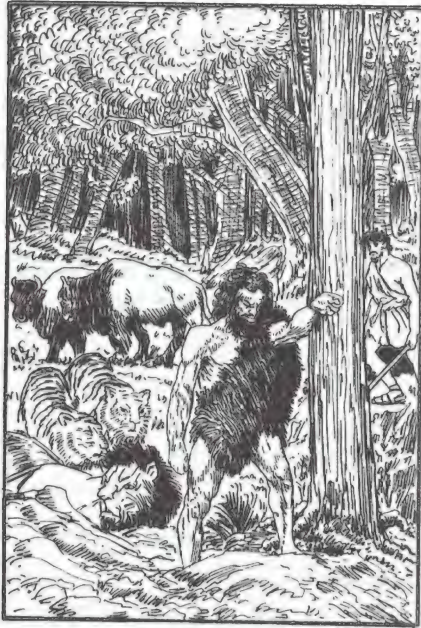
وبينا « أنكيكو » يلعب في أحد أيام الصيف القانضة



غزالاً برياً ، ويتسابق معه في ممرٍ ظليلٍ عبر الغابة ،  
شاهده يسقط في حفرة ، في بعض الطريق ، ويغيب عن  
نظره ، فاستشاط غضباً وبربرٍ بصوت أجفل حيوان  
الغاب وأرعبه . وبعد أن أنقذ الغزال الساقط راح يقتلع  
صخوراً لا يقوى عشرات الرجال على زحزحتها ،  
ويرميها في تلك الحفرة ويتبعها بأشجار يقتلعها من  
جذورها .

وكان الصياد المعروف «ياشير» يرقبه من مخبئه  
خلف الدَّغْل ، وقد أخذ منه الرعبُ والعجب كلَّ ماخذ .  
ثلاثَ مرَّات على التوالي رآه يطارد الغزال بسرعة  
الغزلان ، ويقتات بالنبث كالحيوان ، ويقطع الشَّباك  
التي نصبها لطرائده كأنها القطن المندوف . ورآه كذلك  
يقتلع الصخور والأشجار من الجذور ليطمس بها الحفر  
التي أعدّها الصياد لصيده . وهالَه ما أبصر ، وطار يسبق  
الريح ليُخبر أباه ؛ فأرْتَجَ عليه حين وقف حياً له صامتاً  
وشباكُه المقطَّعة ترجف بين يديه . فصاح به أبوه :

— ويحك ! ماذا دهاك ؟ ولمَ استقيعَ لُونُك



« انكيديو » وسط الغابة

وُثِّلَتْ منك الأطرافُ واللسانُ ؟ هل لسمعتك أفعى ،  
أم تعقبك أسدٌ ؟ هيّا ، تكلّم !

وبكلام مترجرج ، متقطع ، راح « يا شير » يروي لأبيه  
القصة :

— أبي ، رأيت في الغابة رجلاً لا كسائر الرجال :  
بطول « جلجامش » ، ومهابته ، وقدرته . ثلاثة أيام على  
التوالي رأيتّه ، وفي كلّ مرّة يأتي من التلال ماراً بحقلك ،  
ليردّ الماء ويمارسَ هوايته مع الحيوانات ...

— يمارس هوايته مع الحيوانات ؟ أي نوع من الناس  
هذا ؟ وما هوايته ؟

— إنّه يلاعب الغزلان يا أبي ، ويتسابق معها ،  
ويسبقها ...

— إنسان بقدمين ويسبق الغزال ؟

— وحقّ الإله « شمش » يا أبي ، إنّه أقوى رجال  
الدنيا . لكأنّه أحد الخالدين هبط من السماء . ألا إنّه  
يحبّ التلال مع السباع ، ويأكل الأعشاب ...

— يا كل الأعشاب ؟ إنسان يا كل الأعشاب ؟

— بأمّ عينيّ هاتين رأيتّه يقضم حزمة من العشب . لا  
تظنّني مخبولاً يا أبي . لمّني أخاف الذهاب إلى هناك مرّة  
أخرى ، إذ لن أجرؤ على الاقتراب منه . لقد طمر  
بالصخور وجذوع الشجر الخندق الذي حفرته . ثم انظر  
بعينك ! لقد قطع شباكي كما لو كانت من خيوط  
العنكبوت ! إنّ هذا الإنسان الوحشيّ صديقٌ للحيوان الذي  
أصطاد ، فهو يعاونه على الإفلات من يدي .

واستشارها في مهام الملك وغيرها من الأمور التي تستعصي عليه ، رغم حكمته الفائقة وتبحره في سائر المعارف - وأخذ يقصّ عليها حلمه :

- رأيتُني يا أمّي ليلةَ الباردة - كان ذلك بعد منتصف الليل بقليل ، ونور القمر يلاً غرقي بشكل عجيب - رأيتُني وسط حلقة من رجالي الأبطال ، وأنا في غاية البهجة والحبور ... وكنا نسير خلال الليل تحت فلَك مرصع بالنجوم ، حين سقط من السماء نيزكٌ كأنه الإله « آنو » . سقط أمامي ، وعبثاً حاولت زحزحته ، لثقله الهائل . وعند ذلك أقبل سكّان « أورخوي » جميعهم ليروه ؛ فازدحم حوله الرّاعع ، وتدافع الأشراف والنبلاء جماعاتٍ جماعاتٍ ، ليقبلوا أطرافه . ورأيتُني يا أمّي مجذوباً إلى ذاك النيزك . وهبوا جميعاً لمساعدتي ، فجذبتني نحوِي وحملته إليك . فقمّت أنت ، وأعلنته بنفسك أخاً لي .

وقالت أمّه « نسون » ، التي وهبت حكمةً عظيمة :  
- إنَّ ما رأيتَه يا ولدي هو هذا : فنجمُ السماء الذي

## حلم « جالجامش »

كان الليل قد تقدّم ، وتكبّد قمرٌ منيرٌ قبةَ السماء ، تكاد أطرافه المخملية تلامس الطسقة السادسة لمعبد « آنو » ، كأنما ليرعاه ويبساركة بنوره الدافئ . وكان قصر « جالجامش » ، الذي يتحلقه بأسقُ النخل ، وتطلُّ منه الشرفات على « الفرات » ، يتلقّى فيضاً من نوره ، يُواكبه خريز النهر الخالد . وكم كان يطيب « جالجامش » أن ينام على ذِيَاكَ الخريز الشبيه بمنّاغة الأمّهات لأطفالهن قبل النوم .

في تلك الليلة رأى « جالجامش » حلماً أقض مضجعه وأطار قلبه خوفاً . وفي باكر الصباح استدعى أمّه الإلهة « نسون » العارفة بكل شيء - وكثيراً ما لجأ إليها

انحنيت عليه هو صديق لك قويّ ، صديق يعين الصديق عند الضيق . وإنّه لأقوى المخلوقات الموحشة طرّاً ... وليدُ المراعي الخضراء ، وريبب الجرود والمرتفعات الموحشة ... وعندما تقابله ستسعد ببقياه ، لأنّ قوّته تضارع قوّة أحد الخالدين . هذا هو تفسير حلمك يا ولدي .

فقال « جليجامش » لوالدته فرحاً :  
- إنّه الحظّ وافاني !

وأحسنّ « جليجامش » في صباح ذاك اليوم برغبة ملحّة تدفعه إلى حديقته للقيام بنزهة فيها . وللمرّة الأولى لم يشعر بحاجة لتناول فطوره . كان فرحاً على غير عادته ، وقد استهوته الحضرة حوله والأزاهير كما لم تستهوه من قبل ، لا بل كانتّها لم توجد من قبل على الإطلاق . وأحسنّ بركة خلفه ، فاستدار ، فإذا أحدُ حرّاسه يأتي إليه فيخبره بأنّ الصياد « ياشير » ووالده الكهل واقفان بباب القصر يريدان أن يُسرّاً إليه بأمر في غاية الخطورة ، بأمر لا يمكن تأجيله بحال من الأحوال .

وفي فيّ شجرة نخل وارفة الظلّ ، راح الصياد « ياشير » ووالده يرويان ، راكعين ، الخبر الذي لا يمكن تأجيله بحال من الأحوال ، بينما « جليجامش » مستند إلى جذعها يستمع إليها باهتمام بالغ .

وقاطع أحدهما الآخر غير مرّة ليفوز بشرف السبق في رواية الخبر المثير ، حتّى قال الوالد أخيراً :

- رأيت البارحة أيّّها الملك العظيم ... أو بالأحرى رأينا نحن الاثنين ، أنا وولدي « ياشير » ... لا ، بل عفوك أيّّها الملك ، لقد رأى ولدي « ياشير » ...

فقاطعه « جليجامش » :

- إذن دَعُ « ياشير » يتكلّم أيّّها العجوز الأخرق !

وبعد المقابلة ظلّ كلام الصياد بن يضحّ في سمعه :

- رجل ، أيّّها الملك ، ولكن أيّ رجل !

- بطول هذه النخلة وأطول .

- يأكل العشب كالحيوان .

- ولكنك توقعت لي إنساناً حيواناً ، وهو أقوى  
منّي بكثير !

- ان يكون كذلك . سنجعله إنساناً .

- ولكن كيف السبيل إلى ذلك يا أمّي ، وهذا  
الإنسان المتوحش يسبق الغزلان ، وياكل العشب ، ويقتلع  
الأشجار من الجذور ؟ ...

- لا عليك يا ولدي . أرسل أولاً في طلب الصيادين  
الذين رأياه وأخبراك عنه ، وأنا ذاهبة لإحضار « تamar » .

- « تamar » ؟ وما دخل هذه المرأة في الأمر ؟

- لتروّض حيوانك الجميل . حكمة النساء دَعَاهَا  
للنساء يا ولدي .

وبعد ثلاثة أيّام كان يَمُثُل بين يدي « جليجامش »  
الصياد « ياشير » ، وأمرأة في غاية الجمال هي الراقصة  
« تamar » . وكانت « تamar » تضارع الربة « عشتار »  
حسناً ورشاقةً وحلاوة حديث ، ومثلها كانت خيرة  
بفنون الحب .

- ويسبق حتى الغزلان .

- يقلع الأشجار من الجذور .

- ويخنق الأسد كالعصفور

ولم ينم « جليجامش » تلك الليلة ، ولا في التي بعدها .  
وظلّ يتساءل : أيمن أن تخلق الآلهة إنساناً شبيهاً به  
بالحكمة والقوة ، يزاوجه بالملك ؟

أليس هذا حقّه وحده ، ووفقاً عليه دون سائر  
الناس ؟ !

وحتى قول أمّه « ننسون » بأنّ هذا المخلوق الجبّار  
سيكون عوناً له وصديقاً لم يُرْخَهُ ولم يطمئنّ باله . وفكّر  
أول الأمر باستدعاء جميع حكّامه ، والكهنة ، والعرفّافين ،  
ليستشيرهم بأمره . بيد أنّه طرد الفكرة ، وذهب بنفسه  
إلى أمّه ينقل إليها الخبر كما سمعه من الصيادين . فقالت له  
هاشّة مغتبطة :

- لقد تحقّق حلمك يا ولدي ، وصحّ تفسير  
له . أبشّر ، فهذا هو الصديق العتيّد الذي توقّعتّه لك !



وقال « جليجامش » يوجه الكلام للثنين ، وهو  
يحدث دوماً في وجه « تamar » :

— ستطلقان الآن معاً إلى « غابة الوعول » ، إلى حيث  
ير « الفرات » في جريانه من جهة الشرق . إنها تبعد عن  
« أورخوي » مسيرة ثلاثة أيام . « ياشير » يعرف المكان  
جيداً . ستختبئان خلف الدغل ، حتى إذا قدم الإنسان  
الوحش ليرد الماء كعادته ، اسبقيه أنت إليه يا « تamar » ...  
فما إن تقع عينه على مفاتنك حتى يقع في حبك  
وحبائك .

## « تamar » و « أنكيس »

كان الفجر قد آذن بالبروغ ، وبدأ حيوان الغاب ينفذ  
عنه النوم ، ويتحرك ، ويسعى من مخابئه لينشد قوت  
يومه ، شأنه في ذلك شأن الإنسان . وراح « ياشير »  
و « تamar » يتأملان من مخبئهما هذا المشهد العجيب ،  
مشهد الطبيعة في يقظتها . وكانت « تamar » مأخوذة به ،  
وقلبها يقرع صدرها رهبة ورغبة : فهي للمرة الأولى  
تشهد هذه الطبيعة الساحرة ؛ لقد اعتادت هذه الراقصة أن  
تعيش في ظلمة الهياكل الباردة . أما الحب ، أما السحر ،  
أما الانتشاء الأكبر ، فتغدها الطبيعة ، هنا ، بسخاء ما  
بعده سخاء ، في مهرجان الأنوار والظلال ، والمياه  
والخضرة ، وعطر النبات ، وموسيقى الغاب التي لم تعزف

مثلها ناياتُ «أورخوي» وقيثاراتها الفضيّة .

وصاح «ياشير» :

— «تامار» ، لقد أقبل وحشك الجميل !

غير أنّ «تامار» كانت ما تزال مسحورة بنشوتها الحسيّة ، سكّرى باريج الحشائش والأزاهير ، لا تسمع سوى نشيد الغاب المظفر . وحين صدم سمعها ثانية قولُ «ياشير» انتفضت كالمتفقيّة من حلم جميل . وكانت الغابة حولها ترين عليها سكيّنةُ المعابد . وللمرّة الأولى شعرت بالخجل من التعرّض لأحد الرجال ، وهي التي أحبّت منهم الكثيرين في «أورخوي» . لقد انتابتها فجأة ، ومن غير أن ترى الحبيب القادم ، أحاسيسُ العروس حين تُزفّ لعروسها في هيكل الحبّ الطاهر .

وعاد الصياد يلحّ :

— أسرعي «تامار» ، حبيبك أقبل من التلال

البعيدة ! لا تنجلي .

ورأت «تامار» «أنكيديو» يدلف نحو المكان ، في

موكب مهيب من حيوانات الغاب ، وهو يتألّق كنجم في كامل قوّته ورجولته

وانتشت بسحره . ورأت نفسها ، ودونما إرادتها ، تنطلق أمامه ، لتنضمّ حيواناً أليفاً إلى قطيع الحيوانات الذي يصطحب .

ورآها «أنكيديو» ، ووقف يتأملها بذهول وهيام ، ومعه وقف رفقاؤه الظّباء والوعول والتمور والأسود . لم يرَ في حياته بين وحوش الغاب مثلَ هذا الحيوان الغريب الرائع الجمال . لكانّه تجمّ له ، هكذا ، بغتّة ، من زهر الأفحوان ، أو انبثق من شجر الجور الرّيسان على مجاري المياه ، أو من حقل الزنبق ، لأنّ في هذا المخلوق الجميل من الرشاقة ، وامتشاق القدّ ، وبياض البشّرة ، والبهاء والنقاء ، ما لهذه جميعاً ، وأكثر !

وأحبّت «تامار» «أنكيديو» ، وأحبّ «أنكيديو» «تامار» . ولبثا معاً في الغابة مدّة من الزمن لا هي بالطويلة الطويلة ، ولا بالقصيرة القصيرة ، ظلّاً يتبادلان خلالها الحبّ ، ويتبادلان الكلام الرقيق الذي علّمته إياه

من جملة ما علمته من آداب الناس وسلوكهم وعواندهم.

وهكذا نسي « أنكيديو » مسكنه في الجرود ، وسلا  
رفقاءه الحيوانات ، وزايله بعض قوته البدنية كذلك .

فحين هم ذات صباح بمسابقة غزال صغير ، على جاري  
عادته ، وجد أن قوته تخونه ، وركبته تخذلانه ، وأنه  
فقد رشاقته . لا بيل أحسن كان جسمه مقيداً بالحبال

والذي أحزنه بخاصة هو أن الحيوانات بدأت تنفر منه  
وتولّي الأدبار مجفلة كلّمها التقت به . إلا أنه شعر بأن  
قوة أخرى حلت محل قوته البدنية : لقد شعر بأنه ازداد  
حكمة وفطنة ، وبأن قلبه عمر بأفكار الرجال . وإذا به  
يعود من ركضه خلف الغزال الشارد ، فيقعّد بجوار  
« تمار » ، عند قدميها ، ويصغي إلى أقوالها بحبّ واهتمام .  
قالت له :

– لقد أصبحت إنساناً حكيماً يا « أنكيديو » ، صرت  
شبيهاً بالآلهة ، فعلاًم ترغب بمجاعة الحيوان ومطاردة  
الغزال فوق التلال ؟ تعالّ معي يا حبيبي . سأخذك إلى  
مدينة « أورخوي » الحصنة الأسوار ، وإلى معبدها

المقدس ، معبد « عشتار » و « أنو » إلهي الحبّ والسماء .

– ولماذا تريد أن أخذي إلى هناك أيتها المحبوبة  
« تمار » ؟

– لأن هناك يعيش « جليجامش » الفائق الجمال ،  
والخارق القوة ، الذي يبسط سلطانه مثل ثور وحشي  
فوق الناس جميعاً .

وشعر « أنكيديو » بالإهانة . جرحت رجولة  
« جليجامش » الفائقة كرامته ، إلا أنه عاد فاحسّ  
بحاجته إلى صديق مثله يجاريه بالقوة ويفهم قلبه ، إلى  
إنسان يأنس إليه بعد أن فقد صداقته للحيوان ، فيبادله  
الرأي ويشاركه الحوار . وبلهفة كبيرة قال « لتامار » :

– هلمّسي أيتها المرأة وخذيني إلى ذاك المعبد المقدس ،  
إلى بيت « أنو » و « عشتار » . طيري بي إلى « جليجامش »  
الذي قلت إنه أقوى الناس جميعاً .

– ولماذا تريد أن آخذك إليه بهذه السرعة ؟ لتنازله على

طريقتك الوحشية القديمة؟ ألم تتروض بعد يا «أنكيديو» ،  
يا حيواني الجميل ؟

وأغربت « تمار » في الضحك . وظنّ « أنكيديو »  
أنّها تسخر منه فزجر :

— أجل ، سأتحدّاه وأنزله ! سأصرخ عالياً في  
« أورخوي » لكي يسمعي الجميع : « أنا الذي ولدت في  
الجرود ، أنا هو الأقوى » .

— إذن تعالّ معي لآخذك إليه . أعرف قصره جيداً .  
قصره سيسحرك بارتفاعه ، وكذلك الناس هناك . أُناس في  
« أورخوي » يا « أنكيديو » يلبسون أفخر الثياب ،  
ويتخطّرون بأهليّ الحلل . وكلّ يوم عندهم مقدّس ، وكلّ  
يوم عيد .

— وهل عندهم فتیان أقوياء ، وفتيات جميلات مثلك  
يا « تمار » ؟

— ستدهشك رؤية فتیانهم وفتياتهم إنهم رائعو  
الحسن .

وحين رأت « تمار » أنّ « أنكيديو » يطير فرحاً  
لأقوالها أردفت :

— إيه « أنكيديو » ، أنا أعرف أنّك تحبّ الحياة بكلّ  
جوارحك . كيف لا وأنت ربيب الغابات ، وقد تكحلّت  
عينك ، أوّل ما تكحلّنا ، بنور الفجر وزرقة السماء  
وخضرة البراري ، وتشنّفت مسامعك ، أوّل ما تشنّفت ،  
بنشيد الغاب وخرير السواقي ؟ أنا أعرف أنّك ستسرّ  
« بجلجامش » ، لابل وتعشقه ، لأنّه هو أيضاً مثلك رجل  
قويّ ، ويحبّ الحياة .

وضحكت الراقصة ثانية لتثير حفيظته ، وقالت  
بتخابّث :

— إلّا أنّ « جلجامش » أقوى منك بكثير  
يا « أنكيديو » ، فحذار أن تتبجّح أمامه ، لأنّ الآلهة  
« أنو » ، و « أنليل » ، و « أيا » ، قد حبّته بحكمة فائقة ،  
وقوّة لاتضارع ، وحيويّة لانفاد لها . إنّ « جلجامش »  
يا « أنكيديو » لا يعرف معنى الراحة لا في الليل ولا في  
النهار . وسوف أريك إيتاه عمّا قريب . ستبهرك رجولته

الماتلقة ، ولن تشبع عينك من التفرس في ملاحه الفتانة ،  
لأن تلك التي ولدته هي الإلهة « ننسون » القويّة كبقرة  
وحشية .

وتساءل « أنكيديو » وقد دهش لأقوال « تامار » :

— وهل يعرف « جلجامش » بوجودي هنا ، أو  
بقدومي إليه ؟

— إنّه يعرف كل شيء . هيّا انهض الآن من على  
الأرض التي هي مقترش الرعاة .

فامتثل « أنكيديو » لأمرها ، وقد وقعت أقوالها في قلبه  
موقع الرضا . ومزقت « تامار » ثوبها شطرين ، فاكتفت  
هي بشطر ودثرت بالباقي « أنكيديو » . ثم أخذت بيده كما  
تأخذ الأم بيد طفلها ، وسارت به إلى حيث يخيم الرعيان  
ويعدون موائدهم .

فتحلّق هؤلاء حوله يتأملونه بفضول ، وذهول ،  
لأن جسمه المعضل المكسوّ بالشعر كان يدلّ على أنّه  
إنسان متوحّش . وقدّموا له خبزاً وحليباً ليروا كيف

يكون تصرفه بإزائها . وعرف « أنكيديو » أن الذي  
وضع أمامه إنما هو طعام : الحليب عرفه من لونه  
ورائحته ، غير أنّه كان جاهلاً بالخبز لأنّه يراه للمرّة  
الأولى . وظلّ ينظر إلى الاثنين متردداً محتاراً ولم يطعم  
أحدهما ، لأنّه لم يعتدّ شرب الحليب إلّا مصّاً من الأثداء ،  
ولا أكل يوماً طعاماً يجهله .

فقال له المرأة بتودّد وهي تقدّم له الخبز والخمرة :

— كُلْ هذا الخبز يا « أنكيديو » ؛ إنّه قوام الحياة .  
وإذا كنت لا تحبّ الحليب فاشرب من هذه الخمرة المنعشة .  
فالعادة هنا أن يقدم هذان الصنفان للضيوف .

فاطمأن « أنكيديو » لأقوالها ، فطعم من الخبز  
واستساغه ، وعلّ من الخمرة القويّة فجئن بها جنونا .  
وأقبل على الاثنين بنهمه المعهود حتى ارتوى وانتشى ،  
والرعيان من حوله يضحكون ويعجبون من قابليّته . من  
الخمرة وحدها شرب سبعة قرّب . وانتظمه الجبور  
والانشرائح ، ورقص قلبه من الطرب ، والتمتع وجهه .  
ثم اغتسل ودهن جسمه بالزيت وصار إنساناً سوياً .



وحين تدثّر بالثياب وخرج للريّان بهندامه الجديدُ ظنّ  
عروساً في ثياب عرسه .

وتقلّد « أنكيڊو » السلاح القاطع ، وأخذ بعد ذلك  
يطارد الأسود ، ويصطاد الذئب ، فيردّ غائلتها عن  
القطعان ، ممّا جعل الرعيان يهناون بالنوم ليلاً  
وينعمون براحة البال نهراً .

وهكذا بات « أنكيڊو » ، الذي لا نِدّ له في القوّة  
والشجاعة ، حارس الرعيّات وحامي قطعانهم ضدّ  
الوحوش الكاسرة . وكان سعيداً بحياته الجديدة .

## « أنكيڊو » يتحرّك « هلماميت »

وبينا « أنكيڊو » يقوم ذات يوم بحراسته على جاري  
العادة ، وزوجّه « تمار » جالسة بقربه تتأمّله وتتملّئ من  
رجولته ، إذا برجل غريب يقبل صوبهما وقد بان عليه  
الإعياء الشديد من طول السفر .  
فقال « أنكيڊو » « لتامار » :

— « تمار » ، أسرعى إلى هذا الرجل واطلبي إليه أن  
يأتي إليّ . أريد أن أعرف سبب مجيئه .  
ولمّا أتت بالرجل الغريب سأله « أنكيڊو » :

— ما الذي أتى بك إلى هنا أيّها الرجل ؟ إنك ، ولا  
شكّ ، أت من مكان بعيد ، فمشقة السير الطويل بادية على  
وجهك .

— أجل يا سيّدي ، أنا قادم من مكان بعيد . ومن

يهرب من مكان بعيد لولا الجور والظلم؟ إن «جلجامش»،  
ياسيدي، قد طغى وعاث الفساد في الشعب، فاستباح  
الحرمات واعتدى على الحرمات. وقد لبى الشعب  
بأسره دقات طبله.

— وماذا ينبغي من الناس بدقات طبله؟

— يريدون أن يجتمعوا حوله ليلجأوا طبله.

— وما طبله؟

— أن يتزوج كل ليلة عروساً. إنه يدعي أن ذلك  
حق شرعي له منذ أن ولد.

— والشعب، هل يقرّ له بهذا الحق؟

— أالشعب يقرّ له بذلك على مضض. أالشعب أعمى  
ياسيدي، بلا وعي، يؤخذ بالتشرّعات، تجوز عليه  
الأباطيل. وهو يعتقد أن هذه إرادة الآلهة وحكمها  
الذي لا يُردّ!

وامتدح وجه «أنكيديو» لدى سماعه هذا الكلام،  
وطمان الرجل قائلاً:

— سأذهب في الحال إلى حيث يبسط الطاغية  
«جلجامش» سلطانه على الشعب، ولسوف أتحداه بقوة  
وأصرخ عالياً في «أورخوي»: «أنا أنكيديو قد أتيت إلى  
هنا لأبدل النظام القديم وأغيّر الوضع القائم، لأنني أنا  
الأقوى هنا».

ووطّد «أنكيديو» العزم على ترك حياة الرعيان إلى  
الأبد، والتوجه إلى «أورخوس» لوضع حدّ لمطامع  
«جلجامش». لقد حَزَّ في نفسه وهالَه، هو الذي عايش  
الحيوان وعرف طباعه، أن يرى إنساناً بين الناس، لا  
بل ومليكاً لهم وهب الحكمة والتعقل، يمزّ الحيوانات  
بشره وشراسته.

★

وهكذا سار «أنكيديو» إلى «أورخوي»، وخلفه  
«تامار» تتأثره مشفقة وخائفة عليه من «جلجامش»، هي  
التي جاءت بإيعاز منه لتصطاده، ولتوهن قواه، وتقدّمه  
له إنساناً مستضعفاً ذليلاً. لقد كبر في عينيها بلحظة

الإنسان المتوحش ، وصغر المليك الحكيم الطاغية .

كان برج الإله « آنو » يشرّبُ بركة مفاجئة من وسط أسوار « أورخوي » العالية ؛ وكانت طبقته العليا المذهبة تعكس نور الشمس ساطعاً وهاجاً في ذاك الصباح ، حين دنا « أنكيدو » من المدينة المحصنة . وهالته هياكلها وقصورها ، وارتفاع أسوارها ، وتساءل بينه وبين نفسه : أكون مليكها عظيماً مثلها وهانلاً ؟ وتهيبه في قرارة نفسه . إلاّ أنّه ، حين سار في أسواقها ورأى رجالها أناساً عاديين كجماعة الرعيان الذين عاشر ، راح يتبخر في شوارعها متباهياً مختالاً بقامته الماردة ورجولته . ولكنّه وقف خاشعاً متهيباً أمام معابدها التي تحرس أبوابها العمدُ وتمايلُ وحوش مرعبة لم يرَ لها مثيلاً في غابه . وحين بلغ الساحة الكبرى تجهمر حوله الناسُ فرحين جذلين ، وكانوا قد سمعوا به ، كانوا الساءُ هي التي أرسلته لهم محرراً ومنقذاً في ساعة ابتهاال وصلاة .

واستبدّت بهم الفرحةُ ، وسرت بينهم تقاتُ ووشوشات :

— لكانه أحد الآلهة .

— إنّه قرين « جلجامش » ومثيله الأوحد .

— ولكنّه أقصر منه قليلاً .

— إلاّ أنّه أقوى عظماً وأخشن هيكلًا .

— ثم فهذا فتى الجرود وريب البراري .

— ولا تنسَ أنّه عاش على لبن الضواري .

— لقد وجد « جلجامش » أخيراً نظيره ونده .

— بيد أنّ هذا سيعرّفه ، ولا ريب ، حده .

وكان في « أورخوي » عيدُ « أشخارا » المقدّس ، أو « عشتار » ، إلهة الحب . وكان احتفال مهيب بالزواج المقدّس ، زواج الكاهنة التي تقوم بدور « عشتار » فتتزوج بملك البلاد ضاناً للخصب والإنسال .

وفي هيكل الحب انتظرت العروس قدوم عروسها . وفي موهن من الليل استيقظ « جلجامش » ، الذي يمثّل دور العروس ، ويمش طر الهيكل للملاقة عروسه . فنجم

أمامه « أنكيديو » يعترضه ويسدّ أمامه الطريق . ولم يابه له « جلجامش » أوّل الأمر ، فحاد عن دربه ، وجاوزه ، وتابع طريقه . وحين همّ بدخول الهيكل كان « أنكيديو » قد سبقه إلى الباب بوثة سريعة ، وثبتّ رجله على عتبة ، وبكتفيه العريضتين وجسمه الوحشيّ انتصب واقفاً أمامه ، وجهاً لوجه ، يئمنه من الدخول .

وظنّ « جلجامش » أنّه إزاء متطفّل مغرور جاء يغتصب حقّه في هذا الزواج . ثم تذكر فجأة يوم وقف مثل هذه الوقفة بالذات في وجه الملك « انركار » وكيف قتله . وخاف أن يلقي هو المصير نفسه . وتماسكا ، واشتبكا في صراع مهول كثورين وحشيين ، استعملا فيه الأيدي والأرجل وكلّ حيل المصارعين والملاكمين والمقاتلين وعنفهم . كيف لا والاثنان جبّاران ، خيران غنيدان بفنون القتال والزلا ؟ فتخطّمت من عنف صراعهما قوائم الأبواب ، وارتجت جدران الهيكل ، وإلى الساحة العامّة تناهى خوارهما . وأجفل النائمون في « أورخوي » ، واستيقظوا مذعورين ، واجفين ، ظنّنا منهم أن زلزالاً ضرب

حاضرتهم المقدّسة ، أو أنّ « الفرات » انتفض وفاض وتسّم أسوارها ليبتلعهم .

ودام صراعهما حتى مطلع الفجر ، حين ثبتّ « جلجامش » ، في حيلة بارعة ، قدمه في الأرض ، وثنى ركبتّه ، وباستدارة مفاجئة خاطفة رمى « أنكيديو » أرضاً . وعلى التوّ هدأت ثورته ، ولم يشأ أن يججز على خصمه .

وخاطبه « أنكيديو » وهو ملقى على الأرض :

– غلبتني يا « جلجامش » ، أنا الذي غلبت الأسود والنمور ! حقّاً لا نظير لك في الأرض يا من وكدته « نسون » القويّة بكبرة وحشيّة . وها أنت ذا الآن تسمو فوق سائر البشر ، إذ وهبك الإله « أنليل » الملك والسلطان ، لأنّ قوّتك فاقت جميع الرجال .

وتعانق الاثنان وتصافيا وتصادقا ، فتحقّق بذلك حلم « جلجامش » ، وصدقت تفسيرات أمّه « نسون » له . وصارت صداقتهما بعد ذلك مضرباً للمثل ، حتى قيل : « صديقان كجلجامش وأنكيديو » .

وقال « جلعامش » ضاحكاً ، وهو الذي لا تفوته  
فكرة أو إشارة من صديقه :

- لا ، بل يظهر يا عزيزي أنك أنت لم تبقَ تطيق  
الحياة الجديدة في مدينتنا . إيه « أنكيدو » ،  
أرى أن روح البراري قد استيقظت عندك من  
جديد !

- وهل في الدنيا أروع منها يا « جلعامش » ؟ أنت  
تستيقظ مع الفجر ، وتستقبل الشمس الطالعة في موكبها  
العظيم خلف الغابات والجبال العالية ، ثم تعبٌ بملء  
رئتيك أنفاسَ الصباح المرطبة بالطلّ الفضيّ ، المعطرة  
بالزعر والحبق والبيلسان ، ثم تمشي ، تمشي يا  
« جلعامش » ، وتقفز ، وتركض ، وتطير خلف طرائدك  
في كل مكان . لقد كدت ، وحقّ آلهتك ، أنسى حتى المشي  
في « أورخوي » .

وارتجّت جدران القصر لقهقهة « جلعامش » الذي  
ما لبث أن عاوده وجومه ، فقطّب واستغرق في صمت

## لهو من نوع جديد

وما إن تمكّنت عرى الصداقة بين « جلعامش »  
« وأنكيدو » ، حتى بات ربيبُ البراري والغابات يلزم  
عاهل « أورخوي » ملازمة ظلّه : فيشاركه في لهوه  
وعبثه ، ويجلس معه إلى مائدة الشراب والطعام ، يسهر  
معه ، يتنقّل معه ، يلعب ويتصارع معه ؛ حتى إذا  
وقف على مواطن ضعفه وقوّته ، ونزواته وعوائده ،  
بدأ يبتّ فيه شيئاً من روحه هو .

فقال له « أنكيدو » ذات يوم بعد أن فرغا من تناول  
الطعام :

- ألم تسام يا « جلعامش » حياتك الرخوة السهلة

هذه ؟

طويل . ثم رفع رأسه وقال بآلم باد :

- صحيح أيها العزيز « أنكيديو » ، فما في « أورخوي » غير ضيق الجدران والأزقة ، وظلمة المعابد والقصور .  
ما في « أورخوي » غير العث واللهو والهواء المفعم بانفاس المجون . ما في « أورخوي » غير الملل والضجر .

ومنذ ذلك اليوم بدأ « جلعامش » يتحرر شيئاً فشيئاً من جنون لذاته ليبلى بجنون من جنس آخر ، كما توقع « يما » شيخُ حكماء « أورخوي » السبعة ؛ إذ بدأ يمارس القنص كل يوم مع « أنكيديو » ، فيخرجان معاً في باكر الصباح ، ويغيبان أحياناً أياماً عديدة يمضيانها في الغابات والبراري ؛ وإذا عادا إلى المدينة فمتهوكي القوى ، مخجوري الجسم ، يتشدان الراحة بالطعام والنوم .

وهكذا تنفّست « أورخوي » الصعداء .

وذات يوم ، والصديقان في الغابة يرقبان من مكمنهما أسداً بطاشاً بعث الملح والهول في قلوب الرعيان وسكّان المزارع المجاورة ، التفت « جلعامش » ، وقد بان عليه الإعياء والسأم ، إلى صديقه :

- إيه « أنكيديو » ، أين أنا الآن وأين كان يجب أن أكون لو لم أكن معك ! لقد كنتُ يا صديقي ، فيما مضى ، مصاصاً للدماء ، وعنكبوتاً سامّة هائلة تنصب شباكها في زوايا « أورخوي » . وما كنت لأشبع من اللذات وما كنت لأرتوي ، وكنت أدرك أن شعبي ، مع حبّ العظيم لي ، ناقم عليّ في قرارة نفسه ، وبيّث لي الشرّ في السرّ .  
أما اليوم فقد انقلبت إنساناً آخر بفضلك يا صديقي ، كما انقلبت أنت على يد الراقصة « تامار » . وقد بت أثر العيش معك على العيش مع أجمل نساء « أورخوي » .  
« أنكيديو » ، ما رأيك بصيد يخلّد اسمينا في سجلّ الخالدين ؟  
وقهه « أنكيديو » وقال بسخرية :

- صحيح أن الإنسان عندما يزهد باللذات ينشد المجد ويفكر بالخلود .

- ولكنّه خلود لم يحلم به رأسك المتوحّش ، ومجدُ هيات أن يدركه القانون أمثالك !  
- وهل ثمة مجدٌ أسمي وصيد أسمن من هذا الأسد اللعين ؟



— نَمَّةٌ في المدى البعيد يا « أنكيديو » مخلوقٌ جَبَّارٌ ،  
ومارد متوحَّشٌ ، يرجف لهوله الناسُ والضواري على  
السواء .

وتأوّه « أنكيديو » وابتسم ابتسامةً حزينةً ، هو  
الذي خبر الغابات ولم يَقْتُهِ خبرٌ عن وحوشها  
الضارية .

— تقصد المارد « خمبابا » ؟

— هو بعينه .

— ولكنْ أهونُ عليك صيد النجوم من صيد المارد  
« خمبابا » .

— من زمن بعيد وأنا أتوق إلى مثل هذه المغامرة .  
ما الحياة العريضة بدونها ؟ إن هي إلّا موتٌ بطيء  
يا صديقي . تريدني أن أظلّ رهين قصري طوال العمر ؟  
ما الذي جعلك تترك الغاب وأنت سيّده وإلهه ؟ أليس في  
سبيل اكتشاف شيء جديد ولو على حساب حرّيتك  
وحياتك ؟ أليس لإشباع هذا النهم الذي في نفسك

يا « أنكيديو » ؟ بلى ، لقد عزمت أن أصيد هذا المارد  
المتوحَّش ، وإني لَصائده .

ودمع « أنكيديو » ، هو الذي لم يدمع في حياته .  
مرّات كثيرة مرض ، وجرح ، وتسمّم ، فلم تندّ عنه  
صرخةُ ألم ، أو يتندّد له جفن . وظنّ « جليجامش » أنّ  
حياة المدينة هي التي رَقَّت عواطف صديقه ، فقال له :

— أراك خفت يا « أنكيديو » ، وملاً الحزنُ قلبك  
كما ملأت الدموع عينيك ، لمّا لفظت اسم المارد « خمبابا » .

— ومن لا يخاف المارد ذا الهيئة المرعبة ، الذي هديرُه  
كسيل العاصفة وزجرُته كعباب الطوفان ، المارد الذي  
تنبعث من شدقه النيرانُ والموت الزوَام ؟ ثم فهذا المارد  
يسكن في غابة الأرز العظيمة . إلّاه « أنليل » نفسه عيّنه  
حارساً لها ، وقد سلّحه بقوى الرعب السبع . ولأنّه يحرس  
ليل نهارَ مداخل الغابة وخارجها من المتطفّلين أمثالك ...  
لا ينام أبداً ، ولا يفوته حس في أعماقها . ثم تعرف كم  
تبعد الغابة عن « أورخوي » ، وما مداها ؟ أنا الذي

اكتشفتها حين كنت أهيمن على وجهي مع حيوانات  
البراري . لا ! ما من أحد يجرؤ على الإيغال في أعماقها .

- أعرف ذلك يا « أنكيديو » . حكماء « أورخوي »  
خبروني عنها الشيء الكثير . أجدادنا قبلي حاولوا ارتيادها  
وقطع أرضها ولم يعدّ منهم أحد . ومع ذلك فقد عقدت  
العزم ووطدت النية على أن أجوسها ، وأقتل ماردّها ،  
وأزيل شرّه من الأرض .

- ولكن هل تعرف أنّ ما من مخلوق يستطيع  
تسمّم السّاء ؟

- وأعرف أنّ الآلهة وحدها تعيش مع « شمش »  
الممجّد .

- بينما نحن فائياً منا معدودة على الأرض ، وقبض  
ريح هومنا فيها ، وعبثُ بعثُ بالحقيقة يا « جليجامش »  
إنّني أخاف مرافقتك في هذه الرحلة .

- إذن سأقوم بها وحدي . لا خوف حتى إذا متّ . تركت  
خلفي اسماً خالداً ، وقال الناس عنّي ...

- قالوا عنك : « قضى جليجامش وهو يصارع  
خبابا المتوحش » !

- يكفي أن يردّد أولادي اسمي فيا بعد ، ويتذكّروه  
إلى الأبد .

وتهدّج صوت « أنكيديو » من جديد ، وغشيت مسحة  
من الكآبة تقاسيم وجهه الوسيم ، وقال :

- إيه « جليجامش » ، فلّئن أعطاك أبو الآلهة  
السلطان على الناس جميعاً ، إلّا أنّه لم يمنحك الخلود .  
هذا هو قدرك . فلا يُحزنك القول ، ولا يكدرك .  
لقد وهبك القدرة لتنتصر ، والضعف لتتكسر . لتكون  
للناس النور والظلمة في آن معاً . ولقد آثرك بالتفوق  
على الجميع ، ومنحك النصر في المعارك حيث لا منجاة  
لفار من وجهك . فحذار أن تفرط يا صديقي في قدرتك .  
احكم رعيّتك بالعدل في مملكتك ، وأمام إلهك « شمش » .

وبينا « أنكيديو » يخاطب « جليجامش » بهذه  
الأقوال ، كان هذا منصرفاً بكلّ فكره إلى جبل الأرز  
الخالد . ثم قال « لأنكيديو » :

— أنا لم أدوّن حتى الآن اسمي على الطين المحقّف مع  
الخالدین ، لكنني سأسجّله في المكان الذي سُجّلت فيه  
أساؤهم . وسوف أرفع هيكلًا للآلهة حيث لم يُكتب إلى  
الآن اسمُ إنسان قط .

— وأنا يا صديقي لست بخائف كما تظنّ ، وليست  
« أورخوي » هي التي ميّعت عواطفني . وإنما قواي  
وهنت مع الأيام ، وزايل ساعديّ عزُمها القديم . كأنّ  
الحزن أخذ بخناقني غارزاً شوكة في حلقي . ولكنك ما  
دمت قد نويت القيام بهذه المغامرة الكبرى ، فانا رفيقك  
فيها حتى الموت ، لأنّه يصعب عليّ مفارقة صديقي في  
ضائقته ، أنا الذي شاركته كلّ هذه المدة في هنائه وسعادته .  
غير أنّي أنصحك قبل أن تليج تلك الأرض الحرّمة على  
المائتين ، أن تسأل أولاً الإله « شمش » ، فثمّة الأرض  
أرضه ، لأنّه حيثما يُقطع الأرض فهو ملك أبديّ له .

## الجلسة السورة

وقبل أن يقوم « جلجامش » بمغامرته الكبرى إلى  
غابة الأرز ، والتصدّي لماردها « خبابا » ، عقد في قصره  
بجمعاً للشورى ضمّ كبار قاداته والحكماء السبعة ، وجميع  
كهنة معابد الآلهة : « آنو » كبير الآلهة ، و « شمش »  
إله الشمس ، و « أشخار » إلهة الحبّ والخصب ، و « أدد »  
إله الرعود والأمطار ، و « أورورو » الإلهة المبدعة ،  
و « ننورتا » إله الحرب ، و « نصابا » إلهة الغلال والحبوب ،  
و « سموقان » إله الماشية ، والإلهة « ننسون » أمّ  
« جلجامش » ، وغيرها . ولما اكتمل النصاب وقف  
« جلجامش » ، بقامته المهيبّة وطلعته البهيّة ، كأنّه الإله  
« آنو » ذاته ، وخاطبهم قائلاً :

— إنني لم أشأ القيام بهذه المغامرة دون استشارتكم .  
 إنكم إلى الآن لم تعصوا لي أمراً ، ولم تخالفوا رأياً ، ولم  
 تردوا مطلباً مهما كان . وكنتم لي النصحاء الأمناء والأصدقاء  
 الأوفياء في الأيام السعيدة كما في أيام الشدة والأزمّة  
 العسيرة . إعلموا يا أصدقائي أنني لست أبغي من وراء  
 هذه المغامرة المجد فحسب ، وتسجيل اسمي مع الخالدين ،  
 وإن كان هذا مطمئني وحلمي الأكبر . إنّ لي غاية أخرى  
 طالما راودت فكري وفكركم وأحلامي وأحلامكم ، وهي  
 الحصول على خشب جميل صلب صقيل نبني به قصورنا  
 وهاكلنا وبيوت الشعب ، خشب لا يفسده السوس ولا  
 يطاله البلى . ومثل هذا لا يتوافر لنا إلّا في خشب  
 «الأرز» . ولّني أعيدكم ، يا كهنة «أورخوي»  
 وحكماءها ، بأنّي ، إذا منحتني الآلهة النصر على المارد  
 «خبابا» ، لأقطعن من خشب الأرز ما يكفي لجعل  
 «أورخوي» أعظم المدن . لأجعلنّ ، وحقّ الإله  
 «شمش» ، هياكلها وقصورها وسائر منازلها تتحدّى  
 الفناء ، ولأرفعن رؤوسها حتى تنطح السماء .

وصفّق الجميع طويلاً «لجلجامش» ، وقد أخذوا  
 بسحر كلماته وبهائه طلعتيه ، وثنّوا له النصر من كلّ  
 قلوبهم على مارد الأرز ، ودوام السؤدد على عرش  
 «أورخوي» . لا بل أجزلوا له النصح مخلصين ، هم الذين  
 شأوا في ما مضى أن يوقعوا به ويدفعوه دفعا إلى هلاكه  
 في مغامرة مماثلة . فأنرى شيخ الحكماء «يمّا» ، و«زاديق»  
 رئيس كهنة الإله «آنو» ، يتسابقان في إسداء النصح  
 للعاهل المعظم . قال «زاديق» :

— أمّا وقد شئت القيام بهذه المغامرة يا «جلجامش» ،  
 فالرأي رأيك أوّلاً وأخيراً . إلّا أنني آمل أن تقبل  
 منّي هذه النصيحة : حرام على المرء أن يغامر بنفسه  
 في مثل سنّك . . . إنك ما تزال في ريعان الشباب يا  
 ولدي .

وتلثم حين لفظ كلمة «ولدي» ، لأنّه تذكر في  
 تلك الساعة ولده ! وكان «جلجامش» عرف ما يعتمل  
 في قلب الكاهن الأكبر وما يدور بخله ، فاطرق صامتاً  
 لثلاث يربكه بنظرته الفاحصة التي تسبر الأعماق .

وتابع الكاهن الأكبر ، وقد زابله حزنه للحظات ،  
ووضحت رؤيته :

— ألا إنك يا « جلعامش » ، دون شباب الدنيا ،  
فقت الجميع بشجاعتك وقوتك ورجاحة عقلك . لذلك  
لا أستطيع أن أقول إنك لا تقدّر عواقب الأمور وما  
خلف هذه المغامرة من مخاطر جمّة . ولكن شيئاً واحداً  
أنصحك به : فمهما بلغت قوتك لا تتكل عليها وحدها .  
إستعين بالآلهة ، وخذ من صديقك « أنكيديو » نصيراً  
لك في الطريق ومرشداً ودليلاً ، لأنه عارف بمسالك  
الغابات والجبال وشعابها الصعبة ، فضلاً عن أنه خير  
بالمقاتل . وغسى الإله « أنو » يمهّد أمامكما مسالك الجبال  
الوعرة ، وتأتيك مفاجآت الليل بما يفرح قلوبكما .

وثنى الشيخ « يما » على كلام رئيس الكهنة ، وزاد  
قائلاً :

— لجعل « أنكيديو » يسير دوماً أمامك ، لأنه ،  
كما قال رئيس كهنتنا الأكبر ، يعرف الطريق إلى غابة  
الأرز . ثم فمن يسير في المقدمة يحمي الذي خلفه . دع

« أنكيديو » يتقدمك دائماً ، وليكن لك بمثابة حواسك ،  
لأن الإلهة « أورورو » سلّحته بحسّ الغاب الذي تفتقر  
أنت إليه . فهو يتنبّه للأخطار ، ويتدارك الأمور قبل  
وقوعها ؛ يتنصّب الفخاخ من بعيد ، أذنه تلتقط أقل  
حسّ ، وبصره الحديد يخرق عمّة الليل وكثافة  
الأدغال . وكان الإله « شمش » بعونك يا ولدي ، وأنار لك  
الطريق .

وختم قائد الجيش المجلس بقوله :

— أما أنا فأنصحك بأن تتسلّح بسلاح قويّ ، بسيف  
وفؤوس ثقيلة قاطعة . ولا تنس أن تجهّز بالماء دائماً ،  
لأن طريقك طويل مخوف بالمخاطر ، ورحلتك شاقة  
مرهقة . لا تجعل قربتك تخلو من الماء . ماءً نقيّاً املاها  
حيثما وجدته . أرو عطشك بالماء البارد ، وقدّم منه للإله  
« شمش » ، وردّد دائماً ذكر إلهك الحارس « لوكال  
بندا » زوج والدتك . حرسك الآلهة ، وأرجعتك  
إلينا سالماً .

لك موطنُ الحياة ، وما قصدك من السفر إليه ؟

وعند ذلك رفع «جلجامش» إليه عينيه وقال :

— إليه آيتها الإله «شمش» ، اسمعني واستجب دعائي . فهنا ، في المدينة ، يموت الإنسان والغصة في قلبه ، يموت وفي قلبه اليأس والقنوط . وثمة ، خلف أسوار «أورخوي» ، رأيت الجثث تطفو على وجه النهر ، وأنا أعلم أنه مهما مدّت الآلهة في عمر الناس وطولهم وقدرتهم فلن يدركوا السماوات ... لا ، ولن يحيطوا بالأرض . ولذلك عزمت على ارتياد ذلك العالم الغريب ودخول غابة الارز المخيفة ، لأنني ، آيتها الإله «شمش» ، لم أنقش على الفخار اسمي بين الخالدين . وأسوف أجوس ذلك الوطن حيث يُقطع الأرز ، فأحفر اسمي حيث سُجّلت أسماء الخالدين ، وأرفع هيكلاً للإله حيث لم يكتب اسم إنسان قط .

وتابع «جلجامش» ضراسته ودموعه تملأ وجهه :

— رُحماك آيتها الإله «شمش» . إنَّها لرحلة طويلة هذي

## صلاة للآلهة

وفي صباح اليوم التالي قصد «جلجامش» معبد الإله «شمش» وهو يحتضن جدَّين ، الواحد ناصع البياض لا أثر لبقعة عليه ، والثاني بني اللون . إنتصب في الهيكل بقمته الفارعة أمام الإله ، ويده صولجان فضي ، وخاطبه قائلاً :

— آيتها الإله «شمش» ، أنا ذاهب إلى ذلك الموطن البعيد ، إلى غابة الأرز أنا ذاهب آيتها الإله ... وإني أضرع إليك بأن تصون روحي من الهلاك ، وتعيدني سالماً إلى ميناء «أورخوي» ... آيتها الإله العظيم إني أتوسل إليك طالباً حمايتك ... إجعل فالي حسناً آيتها الإله ...

وأجاب «شمش» الممجّد :

— إنَّك لقوي يا «جلجامش» ، ولكن ماذا يعني



الهُوجاء ، والإعصار المجنون ... ومثل الأفاعي ، ومثل  
التنانين ، مثل النار المتأججة ، مثل حية تجلد القلب ،  
وطوفان مدمر ، وألسنة البرق الملتهبة ، هكذا كان  
حلفاء « جليجامش » الذين جهّزه بهم الإله « شمش » .  
وكان فرح « جليجامش » بحلفائه عظيماً .

التي أقوم بها إلى أرض المارد « خبابا » . وإذا كان مقدراً  
لي أن أخفق في مهمتي فلماذا تبث في هذه الرغبة الملحة  
لأدائها ، هذه الرغبة التي تحرّم عليّ الراحة قبل أن  
أنجزها ؟ ثم أتى لي أن أفوز برامي إن لم تكن أنت  
عوني ؟

« أما إذا قيّض لي ، يا إلهي ، أن أموت في ذلك البلد  
البعيد ، فإنني أموت دونما أيّ حقد أو موجدة .  
ولكنني ، إذا عدت منه بسلام ، فسوف أرفع لك الصلوات  
في هيكل أبنيه لك من خشب الأرز يطال السماء » .

وسرّ الإله « شمش » لتضحية الدموع التي سكبها  
« جليجامش » أمام مذبحه ، وقبيل صلواته . وأظهر له الإله  
العظيم عطفه ومرضاته ، فمدّه بحلفاء أقوياء في قتاله ضد  
المارد « خمبابا » . مدّه بأبناء ثمانية من أمّ واحدة أسكنهم  
كهوف الجبل ، هم الرياح العاتية الآتية : ريح الشمال ،  
والريح المزوبعة ، والريح العاصفة الجليدية ، والريح  
العاصفة المحرقة ، والرياح العظيمة ، والسامة ، والعاصفة

وغناء العمّال ، وأزير النيران في مجامر الطين الهائلة ،  
وشخير منافخ الحدّادين وصوت مطارقهم على السنادين .  
وبلغ لهب الأكوار عنان السماء ، وانتشت «أورخوي»  
بالدخان ورائحة المعدن المصهر .

وصبّت «جلجامش» و«أنكيدو» فؤوس وسيوف  
قاطعة ، صقيلة ، وثقيلة جداً لا يقوى على رفعها أقوى  
الرجال ، إذ إنّ مقابضها كان وزن الواحد منها ثلاثين  
رطلاً . وأُطلق على فأس «جلجامش» اسم «عزم الأبطال» ،  
وعلى قوسه «قوس أنشان» .

وفي الساحات العامة ، والطرق ، أخذ الصبيان ،  
الذين سمعوا من آباءهم وأمهاتهم غمارة «جلجامش» وصديقه  
«أنكيدو» ، يمثّلون دور البطلين في مبارزتهما مع المارد  
المتوحّش ، مستعملين العصيّ والقضبان سيوفاً وفؤوساً .  
فكانوا على التوالي «جلجامش» ، وكانوا «أنكيدو» ،  
وكانوا المارد «خبيابا» . وكم من صبيّة انهالت عليهم  
ضربات البطلين «جلجامش» و«أنكيدو» ، فتركوا  
الساحة ممزّقي الثياب ، مجروحين ، يبيكون ويولولون

## عدّة «جلجامش» حربيّة

ثم أمر «جلجامش» صانعي الأسلحة ، والصاغة ،  
والحدّادين ، بإعداد عدّة حربيّة لم يُصنع مثلها من  
قبل ، بمتانتها وجودتها وجمال سبكها وصياغتها ،  
عدّة تصلح لمنازلة خصم مهول كالمارد  
«خبيابا» .

فشمّر أصحاب الحرف عن السواعد لصكّ السيوف  
والفؤوس والسهام الرائشة . وقامت فرق الخطّابين تجوس  
الغابات والأودية بحثاً عن جذوع من الزان والخور  
والصفصاف يصلح خشبها لمقابضها ومسكاتها .  
وضجّت «أورخوي» من أقصاها إلى أقصاها بالأوامر ،

لقيامهم بدور نافذ اللهب « خبابا » !

★

كان الصباح قد هلّ حين تدفّق أهل « أورخوي »  
من بوابتها العظيمة ذات المزاليج السبعة ،  
ليشهدوا الجبّارين « جلجامش » و « أنكيدو » في  
حلّتهما الحربيتين المجيدتين ، ويمتّعوا النظر بأسلحتهما  
البراقة .

ووقف « جلجامش » في وسطهم يخطب فيهم ، وقد  
أخذ يمينه فأسه الجبّارة ، وتمنطق بسيفه ذي القراب  
الذهبي . وبانت السهام من جعبته خلف ظهره ، حادّة

البراقة .

أهبة الرحيل لنشهد ذلك الخلق العجيب الذي بات اسمه  
على كلّ لسان وملاّ هوله الدنيا . وسوف أهاجمه في غابه  
حيث خشب الأرز الثمين ، وأريه بأس أبناء « أورخوي » ،  
لتلهج بذكره الأجيال على مرّ الزمن . إنّها السماء  
انتدبتني لركوب هذه المخاطر ، فاتسلّق الجبل الشامخ ،  
وأقتل المارد الجبّار وأزيل شرّه من الوجود . إنّها  
الآلهة أهابت بي وبصديقي « أنكيدو » للقيام بهذه المهمة  
لنغني « أورخوي » بخشب الأرز الذي لا يثمن .

وصفّق الشعب « جلجامش » وانهالت عليه الأسئلة  
من كلّ جانب :

مَتَى سَعُود إِلَيْنَا يَا « جَلْجَامَش » ؟























بشوبه المعدنيّ الخفيف الذي يسمّى «درع الأبطال»، ولفّه جيّداً حول صدره وجسمه كلّهُ وقايةً من براثن المارد «خمبابا» وأنيابه الحادّة ... ومثله فعل «أنكيديو»، ولكن بتردّد ظاهر .

فقال «جلجامش» وهو يباعد بين قدميه اللتين ثبتتهما في الأرض، وهو يصرف باسنانه، ويكرّر القول ويشدّد عليه كي يثبت العزم في صديقه :

— أستحلفك يا «أنكيديو» بحياة أُمّي «نسون» وأبي «لوكالباندا»، بأن تبقى معي حتّى نقتل هذا الرجل، إذا كان حقّاً رجلاً، أو هذا الإله أو الوحش، إذا كان إلهاً أو وحشاً حقّاً. فأحقّق بذلك أمنيّتي، وأظّل فخراً للأُمّ التي ولدتني، كما كنته يوم رعتني في حضنها .

فاجابه «أنكيديو»، الصديق الوفيّ، بالقول الذي طالما ردّه على مسمعه :

— إيه سيّدي ومليكي، كم وكَم حذّرتك من هذا

## قَتْلُ هَارِد «خَمْبَابَا»

أفاق «جلجامش» على نداءات رفيقه وتوسّلاته المتكرّرة الملحّة، فاذلهه السكونُ الراني في المكان، ورؤيةُ «أنكيديو» قاعداً قبالة القرفصاء، وعجب لنفسه كيف استسلم للنوم دوغماً وعي منه وإرادة، وعلى مقربة من عرين المارد، وكاد لا يصدّق نفسه :

— أصبح يا «أنكيديو» أنني نمت كلّ هذا الوقت، وفي هذا المكان بالذات ؟ اعذرنّي يا صديقي لأنني عرّضتكَ ونفسي للخطر ... ولكن كيف حدث هذا كلّهُ ؟

— أنا أيضاً لا أعلم، لعلّ للألهة في ذلك قصداً ... ثم نهض «جلجامش» استعداداً للقتال، وتدنّس

المخلوق المتوحش... إنك لا تعرفه يا «جلجامش» ،  
لذلك لا تهابه . أمّا أنا الذي ربيت بين الوحوش فأعرفه  
جيداً ، وكلّما فكّرت بهذه المغامرة التي نقوم بها ارتعشت  
أطرافي . إن مجرد ذكر اسمه وحده يبعث في قلبي الهلع . إن  
نظرة منه واحدة لكفيلة بأن تبيّس أشجار الغاب وتحقّف  
مياه المستنقع في آن معاً . ويجزّ في نفسي ، يا أعزّ الأصدقاء ،  
أن أتركك وحدك هنا عرضةً لشرّه .

– تتركني وحدي؟ أجاد أنت في ما تقول يا «أنكيديو»؟  
تتركني وحدي بعد أن غامرنا الأهوال ، وقطعنا المسافات  
الشاسعة ، وخطّمنا بفؤوسنا بوابة الأرض العظيمة ، وصرنا  
على باب عرين المارد ؟

– أجل ، لقد وطّنت العزم على تركك في اللحظة  
الأخيرة . وباستطاعتك أن تمكث هنا وحدك إذا شئت ،  
أو أن تبارح المكان مثلي على عجل ، لأنني ، في كلّ هنيئة ،  
أتنسّم الخطر الداهم وأتوقّع الهلاك المحتوم . أجل  
يا «جلجامش» ، لقد عزمنا على العودة إلى «أورخوي»  
بأية حال . وسوف أخبر والدتك عن أعمالك البطولية

المجيدة لتزغرد لك من الفرح .

– تسخر منّي يا «أنكيديو» ؟

– وطبعاً سأقصّ من ثمّ عليها كيف كان موتك المجيد  
عقب فتوحاتك الباهرة ، لتبكيك حتى تحفّ الدموع في  
عينها .

– إسخر منّي ما طاب لك أن تسخر . ولكن اعلم  
أنّ ساعتني لم تحن بعد حتى تقدّم من أجلي الذبائح ، وأن  
قارب الموت لن يسير بي نحو الأعماق . كما إنّ كفني لن  
يفصل منذ الآن ... بلى ، يا صديقي ، أنا أعلم أنّ الموت  
لا بدّ منه إن آجلاً أو عاجلاً ، أمّا الآن فانا أحوّج ما  
أكون إلى زندق يا ربيب البراري . مدّ لي يدك لأمدّد  
لك يدي ، وما من قوّة بعد ذلك تستطيع الوقوف أمامنا  
نحن الاثنين . ألا أبعدّ الخوف عن قلبك يا «أنكيديو» ،  
وأمسك بفأسك بقوة وبأس ، واهجم معي ، لأنّ من لا  
يجارب حتى النهاية يفقد النصر والسلام معاً .

وما أتمّ «جلجامش» حديثه حتى أجفلت غابة

الأرض المقدسة على زجاجة المارد « خبابا » ، وزلزل الجبل  
تحت قدميه حين خرج من قصره الحصن المصنوع من  
خشب الأرز . وفي الممر الطويل تقدّم ببطاء واحتراس .  
وحين أبصر « جلجامش » منتصباً أمامه بقامته المديدة ،  
سعى إليه سعي الهول وهو يترنّج من الغضب . ولوّح  
له برأسه مهدّداً ، وسمر في وجهه عينه ، عين الموت . ولم  
يستطع « جلجامش » ، من فرط خوفه ، أن يميّز شكله ،  
إله هو ، أم بشر ، أم حيوان مفترس ؟ وكاد لرؤيته أن  
يفقد توازنه . وبكلّ جوارحه راح يبتهل ضارعاً للإله  
« شمش » ، يطلب عونه ، ودموعه تنهمل على  
وجهه :

— يا إلهي « شمش » ، أيّها الممجّد بين الآلهة ، لقد  
سلكت الطريق التي أمرتني بسلوكها . والآن كيف  
الخلاص من هذا الوحش إن أنت قطعت عني المدد ؟  
لقد أزفت الساعة الرهيبة ، وها أنا ذا وحدي ، وصديقي ،  
أمام أقوى وأعنى مخلوق على وجه الأرض . ألا أعني  
يا إلهي بقوة من لدنك .

وسمع الإله المجيد دعاء « جلجامش » اليأس ، فإذا  
وجه السماء يكفهر ويتلبّد بغيوم قاتمة محمّلة بالبروق  
والرعود ، وإذا الرياح الثافي ، حبسة الجبل ، تنطلق من  
عقالها . فاندفعت جميعها على غاب الأرض تسعى كالتنانين ،  
تزحف كالنيران المحرقة ، كافاعي تجلّد القلب ، كطوفان  
مدّم وسيط بروق كثيرة . وأحاطت جميعها بالمارد  
« خبابا » فعصفت في وجهه وصفعت عينيه حتى أغمته  
وكبّلته مكانه وشلّت حركته .

وهتف به « جلجامش » زاعقاً وقد وهب البأس  
والنصر من السماء :

— قسماً بحياة أمي « ننسون » وحياة والدي  
« لوكالباندا » ، بذراعيّ الضعيفتين وأسلحتي الصغيرة  
هذه سأقتلك يا « خبابا » وأغزو قصرك وأنهب كنوزك .  
وها لأنني أمام عينيك أحطّم أركك المتشامخ العنيد .

ورفع « جلجامش » فأسه في الهواء وأهوى بها على أول  
أرزة أمامه . وصاح المارد صيحة ألم عظيمة ، كأنها هو  
الذي تلقى تلك الضربة الضارية . ودمعت عيناه لما رأى

الأرزة العالية تسقط إلى الحضيض وتتمرّغ في التراب .

وزاد انزعاج « خمبابا » وتألّمه من عناد البطلين ،  
فاتبعها الأرزة الأولى سبع أرزات آخر قطعاً غصونها  
وجمعهاها حزمًا حزمًا على سفح الجبل .

وعبثاً أرغى المارد وأزبد ، وتهدّد وتوعّد بإحراق  
الجنانين بلهب ناره . سبع مرّات رشقهما بلهبه الصاعق من  
غير أن ينالهما بأذى . ولما انطفأ اللهب السابع المنبعث  
من شدقه شق شقّة المغلوب على أمره ، ودلف  
نحوهما شاحب الوجه مثل ثور وحشيّ مغلول  
الأطراف ، ومحارب كُبل ساعده . وراح يتوسّل  
باكياً كطفل :

— إيه « جلجامش » ، آيها الجبّار المرسل من قبَل  
الآلهة ، دعني أخبرك عن حقيقة أمري . أنا منذ الصغر  
لم أعرف لي أمّاً ولا أباً قط . في هذا الجبل وُلدت . هو  
الذي عُني بي ، والآله « أنليل » نفسه جعلني حارساً  
لغابه ... أطلق حرّيتي يا « جلجامش » أكن لك خادماً



المارد « خمبابا » تشلّه الرياح وينفث اللهب

« أنكيدو » شرّاً :

— بالإفك تفوّّهت يا « أنكيدو » ... ما أنت إلاّ  
رجل مرتزق يعمل لقاء خبزه . وإلّما بداعي الحسد  
والخوف من الخصم نطقتَ بهذه الكلمات الشريرة .  
وعاد النقاش يحترق بين الصديقين :

— لا تُصغ إلى توسّلاته يا « جلاجامش » ، يجب أن  
يموت « خمبابا » .

— ولكنّي أخشى إن نحن آذينا أن يُحيق بالنور  
الظلام ، ويزايل الوجود البهائم والمجد ، وتنطفئ  
أشعّتهما إلى الأبد .

— كلاًّ يا صديقي ، ليس الأمر كما تزعم . أمسك أوّلاً  
العصفور ، فإلى أين تهرب حين ذاك الفراخ ؟ ستهيم  
شاردة بين الأعشاب ... ثم ألم تقسم بحياة والديك بأن  
تذيق « خمبابا » الموت ؟ أليس بسببه تركت مملكتك  
وتجشّمت أهوال السفر ؟ أتعطف عليه عندما يهلك  
الإله إياه فريسةً سهلة ؟ لا تخدع بتوسّلاته ! ألا اقتله

وتكن لي سيّداً . وجميع أشجار هذا الجبل أقدمها  
لك ملكاً أبدياً ، وبنفسه أقطعها وأبني لك منها قصرًا  
يطاول السماء .

ورقّ له قلبُ ملك « أورخوي » ، هو الذي جاء  
ليقتله ويستاصل شرّه من الوجود . ولكنّه حين  
لاحظ استياء « أنكيدو » من تبدّله الطاريء بادره  
قائلاً :

— ألا يتعيّن علينا يا « أنكيدو » أن نطلق العصفور  
الحبّيس ليعود إلى عشّه ، ونفكّ أسر السجين ليرتقي بين  
ذراعي أمّه ؟

.. كلاًّ يا « جلاجامش » ، أجاب « أنكيدو » غاضباً .  
فلئن عاد العصفور السجين إلى عشّه ، والرجل  
الأسير إلى حضن أمّه ، فلن تعود أنت إلى « أورخوي »  
حيث تنتظر كأمّك ، ما لم تقضِ على هذا الوحش  
الزئيم .

وسارع « خمبابا » إلى القول ، وقد توجّس من

يا « جليجامش » ، اقتله قبل أن ينقلب عليك شره .

وعمل « جليجامش » بنصيحة صديقه ، فأخذ فأسه بيدٍ ، وسلّ سيفه من قرابه وأهوى بجده البتّار على رقبة « خمبابا » . وضرب « أنكيديو » الضربة التالية . وإثر الثالثة ترتج « خمبابا » وسقط على الأرض بكامل مجده وجبروته ، فتزلزل « حرمون » و « لبنان » معاً من هول سقطته ، وعمّ عالم الأحياء الفساد والبلبلة ، لأنّ الميت كان حارس الأرض الأمين .

ولمّا رأى الإله « أنليل » « خمبابا » صريعاً يتخبّط بدمائه استبدّت به ثورة غضب فصاح :

— كيف أقدمتَ على هذا الصنيع البشع والفعلة النكراء ؟ لتحلّ النار بعد اليوم حيثما حللتما ، ولتلتهم الخبز الذي تاكلان ، والماء الذي تشربان .

ومنذ ذلك اليوم استردّ الإله « أنليل » ثانية النور والمجد المجسّدين في « خمبابا » ، وأسبغها على البرابرة وسباع القفر ، وخلعها على ابنة « ارشكيغال » الشريرة

الشرسة ، حارسة العالم السفليّ .

أمّا « جليجامش » ، ذلك الثور الوحشيّ ونهب الجبل والبحر ، وأمّا صاحبه « أنكيديو » ، فقد حرّمها الإله « أنليل » من مجده ، لأنّ له وحده المجد والعظمة إلى الأبد .



## «عشتار» تعرض لزواج على «جلجامش»

وغزا حطابو المدن السومرية (أور ، وأورخوي ، وأريبدو ، وأكاد ، وقيش ، وشوروباك ، وآدم ، ولاغاش ، ولارسا ، وماي ) والقرى والساكنة المحيطة بها ، غابة الأرز في الجبل الفضي ، وراحوا يعملون الفؤوس في جذوعها وأغصانها طوال السنة ، باستثناء فصل الشتاء ، لأن تراكم الثلوج كان يسد أمامهم مسالك الغابة . وضجت أرجاء الجبل المقدس بالأصوات الأمرة ، ورنين المعدن ، وليس من يحرك ساكناً ، أو يتحدث وينذر ، لأن حارس الأرز مات .

وتدقق الحشيش السليبي على أسواق مدينة الإله «أنليل» ، تحمله إليها الحير والثيران والمعجول والبغال

والعبيد ، عبر الجبال والأودية والأنهر والغابات ، وعبر السهوب الشاسعات . وارتفعت في سماء المدينة المقدسة القصور المنيفة ، والهياكل السامقة الفخمة تبرق أبراجها الذهبية والفضية ، في الأصباح والأصوال ، تحت نور الشمس ، كأنما غابة الأرز برمتها اقتلعت من الجذور وزُرعت على ضفاف «الفرات» بكامل مجدها وجلالها . فتوافد الناس من كل الأقطار ليتأملوا أبهى العواصم وأعظمها ، ليتأملوا «أورخوي» «جلجامش» عاصمة أقوى ملك على الأرض ، وأجمل ملك ، وأحكم ملك ، حتى كادت الآلهة نفسها تغار منه . وطال ما حسد الآلهة البشر وحاولوا الإيقاع بهم .

غير أن إلهة واحدة ، بين سائر الآلهة والآلهات ، راعها بهاء «جلجامش» وعظمة مدينته ، تلك هي الربة «عشتار» .

وبينا «جلجامش» ، ذات يوم ، يرفل بالحلة الملكية المتألقة ، وعلى رأسه تأجج المجيد ، وقد تدلت على كتفيه خصلات شعره الفاحم الطويل ، إذا بربة الحسن

والجمال تدخل عليه بكامل زينتها ، والعطر يتزوّع من  
جسمها المضمّخ بالطيب :

– عرفتني يا « جلعامش » ؟

– وهل جمال الرّبة « عشتار » يخفى على الأنظار ؟

– وعرفت القصد من مجيئي إليك ؟

وإذ لاحظ إسرافها في التبرّج والزينة عرف كلّ  
شيء ، لكنّه تظاهر بالجهل :

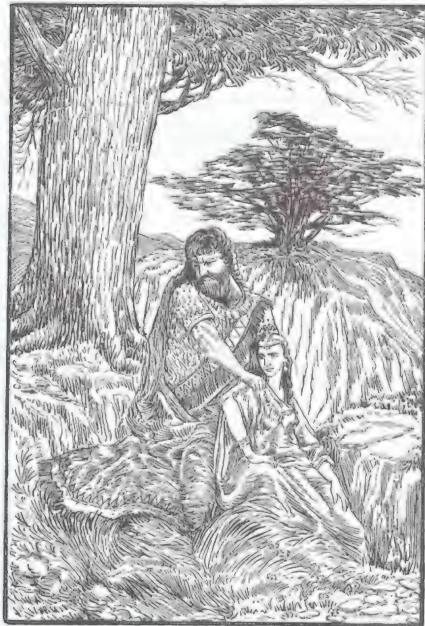
– لا ...

– بلى عرفت . حسنًا يا « جلعامش » . جئت أعرض  
عليك الحبّ والزواج .

– الخالدون يعرضون الحبّ على الفانين ؟

– أريد أن أفنى بمحبّك لأخلّدك . هبني رجولتك  
يا « جلعامش » آهبك الخلود .

– ولكنّي أخشى ، إن فعلتُ ، أن يتسرّب إليك  
منّي الفناء .



« عشتار » و « جلعامش »



— إذن أنت لا تحبني .

وتردد « جلعاش » قليلاً ، ثم قال في ذات نفسه :

— لأني أخشى حبك يا « عشتار » .

ثم أردف عالياً ومنتحناً بقصد الوقوف على نياتها :

— ماذا تهينني أيضاً إن أنا اتخذتك زوجة ؟

فاجابت « عشتار » وقد انتظمتها فرحة طاغية :

— كن لي زوجاً أمنحك جمالي وحبّي ... أظنّ

زوجة وفيّة لك مدى الحياة .

— زوجة وفيّة !

قال ذلك ساخراً بينه وبين نفسه .

وتابعت سكرى بجماله ورجولته ، عميةً بحبّها :

— سأعدّ لك عربةً لا مثيل لها بإتقان الصنعة والجمال ،

عربةً بقرون من البرونز ، وعجلات من الذهب

مرصعة باللازورد ، يجرّها ، بدل البغال المترهلة ،

شياطين العاصفة الأشداء الأقوياء . أمّا عشتار

يا « جلعاش » فسأعده من الخشب الأثير لديك ، من

خشب الأرز سأصنعه وأزرعه حبّاً ، حتى إذا دخلته تضرّع

بالناردين ، فأقبل الملوك والحكام والأفراد ليقدموا لك

الأتاوة من غلال جباهم وسهولهم . وسأجعل نعاجك تحمل

التوائم ، وحميرك تفوق البغال بالأحمال . وإن يكون

لثيرانك من قرائن ، وتطبق شهرة خيل مركباتك

الأفاق بسرعتها .

فاجاب « جلعاش » « عشتار » المجيدة قائلاً :

— ولكن آية الهدايا أقدم أنا لك مقابل ذلك ؟ ما

عساني أعدّ من أطياب وثيراب لك ؟ وأي المأكّل أضع على

مائدتك ؟ كيف لي أن أعطي طعاماً لإلهة ، وشراباً

للمليكة الساء ؟

— لا تسخر منّي يا « جلعاش » . أصدقني

القول ، تحبني أم لا ؟ تريدني زوجة لك ؟

— لا يا « عشتار » ، أنا لا أحبك ، ولا أريدك

زوجة .

يصدّ ريحاً ولا عاصفة ، قصراً يسحق حاميته . كنت لهم  
دلوّاً مثقوباً يبدّل حامله ؛ كنت حجراً ساقطاً من إفريز ،  
حذاءً يتعثّر به منتعلهُ ، آلة غدارة معتدية تركت  
في أرض العدو .

— اللعنة عليك يا « جلعامش » !

— أنا لم أنتهِ بعد . أخبرني من من محبّيك أخلصتِ  
له الحبّ حتى النهاية؟ أصغي إليّ لأقصّ مآسيهم : « تمّوز »  
حبّيب صباك الذي أقمت عليه الندب والنواح عاماً إثر عام ،  
هل بقيت على حبّه ؟ عشقت بعده طائر الشقراق المتعدد  
الألوان ، ولم تلبّشي أن كسرت جناحيه ، وها هو الآن  
واقع في البستان يصرخ باكياً : « جناحي ، جناحي ! » ثم  
همّت بالأسد الهائل القوة ، وُعدت فحفرت سبعة  
فيخاخ للإيقاع به . وأغرمت بالحصان المبرّز في القتال ،  
لكنّك أعددت له السوط والمهّاز والعنان ، وأكرهته على  
الجري سبعة أشواط والشرب من الماء العكر ، حتى جعلت  
أُمّه « سليلي » تعول عليه وتنوح . وأحببت راعي القطيع  
فصنع لك الخبز ونحر الجداء كلّ يوم ، فسُمّته العذاب

وشعرت ربة الجمال لأوّل مرّة في حياتها أنّها تطعن  
في كرامتها وكبريائها . أأتكون هي الإلهة البادئة  
بعرض الحبّ على إنسان فانٍ ويردّ طلبها ؟ ويرفضه  
بهذه الصفاقة والجرأة ؟ بهذه الصراحة والوقاحة ؟  
لكنّها تمالكت ، وقالت بغصّة ، وقد شحب وجهها  
شحوباً مخيفاً :

— أأستُ جديرةً بك يا « جلعامش » ؟ بماذا تعيّرنِي  
يا ناكر الجميل ؟

وهدر صوت « جلعامش » في أذنيها هدير الرعد :

— بماذا أعيّرك؟ وهل فيك خصلة كريمة تتباهين بها ؟  
يا للعار يا « عشتار » ، يا ويل محبّيك منك !

وفات زاعقةً مخنوقة ، وهي تكاد تلتف شعرها  
وتمزّق جلدها للإهانة :

— يا ويل محبّيّ منّي ؟ ماذا تظنّني كنت لهم أيّها  
الملك الصلف ؟

— كنتُ بمنّيعهم جمرأ تحت رماد ، باباً خارجيّاً لا

- أبتاهُ أرجوك، سلّط عليه ثور السماء ليهلكه، أو  
انفخ فيه روح الصلف والكبرياء ليدمر نفسه بنفسه، وإلاّ  
حطّمت باب الهاوية وكسرت أبقالها، وشرّعت أبواب  
الجحيم على مصاريعها، وبعثت الموتى ليشاركوا الأحياء  
طعامهم، فتعمّ المجاعة في الأرض.

- حسناً يا بنيّتي، أجب «آنو» خائفاً من تهديد  
ابنته؛ لكنني أخشى إن أنا فعلت حسب رغبتك أن تحلّ  
في البلاد سبع سنين من المحل والجفاف، فتبيس السنابل على  
سيقانها وتفرغ من الحبوب. فهلاًّ جمعت غلالاً تكفي  
الشعب، وعلفاً للماشية؟

وأجابت «عشتار»:

- جمعت كفاف الشعب والماشية لمدة سبع سنين،  
والآن هيّا نقد رغبتني، لأنّ ملك «أورخوي» جاوز  
الحدّ بكبريائه، وهو الوحيد بين المائتين الذي تجرّأ على  
إهانتي.

وأذعن الإله «آنو» لرغبة «عشتار» ورضخ

حتى طرده معاونه من منزله ومزّقت كلابه جنبه. ثم  
الم تهوي «إيشو لانو» بستانني والدك الذي كان يأتيك  
دائماً بسلال ملأى بالثمار، ويجعل مائدتك تُميد بالأطعمة  
الشهيّة؟ رنوت إليه ذات يوم وقلت له: «اقترّب منّي  
أيّها المحبوب إيشو لانو ودعني أتمتع بجمال رجولتك،  
تعال، فانت لي، وأنا لك». غير أنّك مسخته خُلداً  
يعيش في باطن الأرض! ألن يكون مصيري يا «عشتار»  
ككلّ الذين أحببت، إن أنا غامرت وتزوّجتك؟

وُجّن جنون الرّبة «عشتار»، فهرعت إلى أيديها  
«آنو» وأمسها انتوم؛ في السماء تبثّ لهما شكواها:

- إي والديّ! إنّ «جلجامش» أهانني وتناول  
سيرتي بأسول النعوت وأقبحها!  
وردّ عليها «آنو» قائلاً:

- أنت السبب في ذلك، لأنّك تحرّشت به وأثرته!  
وقالت «عشتار» ثائرة مهذّدة:

لتهديدها ، فأسلم إليها زمام الثور السايويّ ، فاطلقتّه يعيث في الأرض الدمار والموت ؛ فقتل في حملته الأولى ستّ مئة رجل ، وفي هجومه الثاني صرع المئات ، وفي الثالث كرّ على « أنكيدو » يريد تمزيقه ، فتفاداه بسرعة البرق ووثب عليه فأمسكه من قرنيه . وأرغى ثور السماء ورشق وجه « أنكيدو » بزبده ، وساطه بذيله القاسي .

وهتف « أنكيدو » « بجلاجامش » مهيباً به ، وهو ما زال ممسكاً بقرني الثور :

— لقد آن لنا يا صديقي أن نخلّف وراءنا اسمين خالدين . هذه هي الفرصة التي طالما انتظرناها . فهياً اغرز سيفك عميقاً بين سنام الثور وقرنيه .

ومثل الصاعقة انقضّ « جلاجامش » على ثور السماء ، وأغمد سيفه بين سنامه وقرنيه ، فسقط على الأرض سقوطةً الجبل . فتدافع الصديقان عليه وانتزعا قلبه من صدره وقدماه قربانا للإله « شمش » ...

وسرّ الإله بالتقدمة الذكيّة . غير أنّ « عشتار » ،



الثور السايوي المجنّح وهو هابط من السماء

حين رأت ثور السماء ممرغاً بدمائه، مبقور الصدر، سليب  
القلب، تسنمت سور «أورخوي» العظيم، قفزت منه  
إلى برجها السامق، وأخذت من هنالك تقذف  
«جلجامش» بوابل من اللعنات والسباب، بسبب العار  
الذي ألحق بها. ولما سمعها «أنكيديو» انتزع فخذ الثور  
اليمنى وقذف بها في وجه «عشتار» وقال :

— لو كان بميسوري أن أقبض عليك لربطت أحشاء هذا  
الثور بأطرافك. أجل، هذا ما كنت سافعله بك.

واستشاطت «عشتار» غضباً، فجمعت حولها  
حاشيتها من الراقصات والقيان وأقامت مناحة حول فخذ  
ثور السماء...

أما «جلجامش» فإنه دعا الأبطال، وصانعي  
الأسلحة، وأصحاب الحرف جميعاً، ليتألموا الثور  
الصريع، فتقاطرت المدينة بأسرها عليه، وذهل الناس  
اضخامة قرني الثور المغلفين باللزورد، وكان كل  
واحد ين ثلاثين رطلاً ويسع ثلاث كيلات من الزيت.

وطفقت النساء يرقصن ويزغردن من الفرح.

فخاطب «جلجامش» المغنيات وقد استبدت به  
نشوة الظفر :

— من الأمجد بين الأبطال ؟ من الأعظم بين  
الرجال ؟

وهتفن بصوت واحد :

— «جلجامش» هو الأمجد بين الرجال، «جلجامش»  
هو الأعظم بين الأبطال.

ثم انطلق الصديقان إلى نهر «الفرات» وغسلا أيديهما  
الملطخة بدماء الثور. وقام «جلجامش» وقدم لوالده  
وحاميه الإله «لوكالبندا» ثلاث كيلات من الزيت بقرني  
الثور... ثم حمل هو وصديقه القرنين إلى قصره وعلقهما  
على الحائط تخليداً لذكرى انتصاره.

وكان في ذلك اليوم عيدٌ كبير في قصر الملك،  
واحتفالاتٌ في سائر أرجاء مملكته ضجت لها السماء.

وفي الليل رأى « أنكيديو » حلماً أيقظه ، فراح في الصباح يقصّه على « جلعجامش » :

— أوّاه يا سيّدي ، أيّ حلم هذا الذي رأيت البارحة ؟ !  
لقد كان جميع الآلهة مجتمعين في مجلس واحد ويتداولون في أمري . كان هناك « آنه » ، « وأنليل » ، و « آيا » ، و « شمش » ... وسمعت « آنو » يقول « لأنليل » :

— حتّم أن يموت أحدهما لأنهما قتلا ثور السماء و « خمبابا » حارس الأرض ... وليكن هذا الذي انتهك حرمة الغابة المقدّسة ، وسرق الأرض .

فاجاب « أنليل » :

— كلاّ ، بل يجب أن يموت « أنكيديو » وحده .

وتدخل « شمش » المجيد :

— إنّهما بليعاظه منّي وبمساعدي قتلا ثور السماء والمارد « خمبابا » . فكيف تريد أن يموت « أنكيديو »

وهو بريء ؟

وغضب « أنليل » على الإله « شمش » لتدخله :  
— لأنّك كنت تتردّد عليهما كلّ يوم كواحد منهما ، فلماذا تقول ما تقول . وأنا أقول : يجب أن يموت « أنكيديو » ...



لو كانت شخصاً من لحم ودم :

— إي بوابة الأرض الخدّاعة ! .. ظهرت لي في أوّل  
ما ظهرت خشباً عادياً ، فأخذتُ بمرآك من بعيد ، قبل  
أن أشاهد الأرض العظيم . في منتهى الكمال والإتقان كان  
صنعك ... في « نيبور » ، مدينة الإله « أنليل » ، كانت  
صنعك ، ولكن آه لو علمتُ بالنتائج قبل أن أقدم على  
عملي الطائش وأحطّ بك ! .. لو علمتُ أن انتهيهاك  
حرمتك ، آيتها البوابة المقدّسة ، سيكلّفني الحياة ،  
ما رفعت فاسي في وجهك ، لا بل ما مسستك حتى  
بجدش !

ثم طفق « أنكيديو » يصبّ لعناته على الصياد والمرأة  
الذين انتزعاها من الغاب وقاداه إلى المدينة :

— ملعونٌ ناصب الفخاخ الذي أوقع بي ! .. لا وَقَعَ  
صيدٌ في شبّاكه ، ولا حقّقت رغبة قلبه ! وأنتِ آيتُها  
المرأة التي أوصلتني إلى هذه النتيجة ، عليكِ كبري  
لعناتي ! .. ليكن الشارع ماواك ، وليلطم خدّك كلُّ عابر  
سبيل ، ولتموتي بسبب من إسرّافك وتبدُّلك ! ..

## مَوْتِ « أنكيديو »

وصدق حلم « أنكيديو » ... إذ ما لبث أن مرض بعد  
أيام ، وحين عاد صديقه « جلجامش » تهاوى على قدميه ،  
وانهمرت دموعه على خديّه الذابلين . فخاطبه « جلجامش »  
قائلاً :

— إي أخي وصديقي ، لماذا أُبرأ أنا ، وتؤخذ أنت ؟  
أَحْتَمُ عليّ أن أقف خارجاً على باب الأرواح ، بأمر من  
شبح الموت ، ولا أرى أخي مرّة ثانية ؟ أصبح أنسي  
لن أراك بعدُ يا « أنكيديو » ؟

وراحت دموع « جلجامش » تتدفّق من عينيه ...  
وأخذ « أنكيديو » ، وهو يتقلّب على فراش المرض ،  
يلعن « بوابة الأرض » التي حطّمها بفأسه ، ويخاطبها كما

المحصنة بالحجارة الكريمة والذهب .

ونام « أنكيديو » تلك الليلة قرير العين ، مستسلماً  
لدائه باطمئنان ، لأنه طرد الحقد عن قلبه ، وقبل  
مصره بصبر وجلد ... وفي موهن من الليل رأى هذا  
الحلم العجيب :

كانت السماء فوقه تنّ وتنفّج ، والأرض من تحته  
تجيب ، ورأى نفسه يقف وحده أمام مخلوق مرعب مخيف .  
كان وجه هذا المخلوق متجهماً كالخاء كطائر العاصفة  
الأسحم . ومثل الطائر انقضّ عليه واختطفه بمخالبه  
البشرية ، وأخذ يطوّح به في الهواء ويطوّح حتى كاد  
يخنقه . ثم ساقه إلى مكان بعيد بعيد ، إلى قصر « ايرقله »  
ملك الظلام ، تلك الدار التي ما من أحد وأبجها وعاد  
منها ، وكانت تستقرّ في أعماق الظلمات ... وهاله ما رأى :  
ثمّة كانت الدار التي لا يبارحها نزلؤها إلى الأبد ، وأبد  
الدهر يتسكعون في الظلام ويقتاتون بالتراب والطين ،  
ومثل الطيور يكتسون بالريش أغطيّة لهم ... وما إن  
توغّل فيها قليلاً حتى شاهد ، وبالهول ما شاهد ا شاهد

ونادى الإله « شمش » « أنكيديو » حين سمع شكواه :  
- إيه « أنكيديو » ، علام تلعن المرأة التي علّمتك  
شرب الخمر وأكل الخبز الذي يليق بالآلهة ، ودثرتك  
بقشيب اللباس ؟ ثم لماذا التبرّث بالحياة وقد وهبتك الآلهة  
صديقاً مجيداً هو « جليجامش » ، فاتخذك له خدناً وخلاً  
حميماً ، لابل وأخاً عزيزاً ؟ هذا الصديق الذي أجلسك  
على سرير ملكه ، وجعلك تترّج في عربة على يساره ، فصار  
ملوك الأرض يقبلون يدك بعد أن كنت تفترش الأرض  
وتعيش مع الحيوانات ... ثم انظر الآن ، فيها هو شعب  
« أورخوي » بأسره يبيكيك ويندبك . وغداً ، عندما  
تقوت ، سيرسل « جليجامش » الملك العظيم شعره ، ويلبس  
جلد الأسد ، ويهيم على وجهه في القفر حزناً عليك .

وحين سمع « أنكيديو » أقوال « شمش » المجيد ، هدأ  
حزنه ، وندم لأنه لعن المرأة ، فعاد يطريها ويدعو لها  
بالخير :

- بوركت أيتها المرأة ، وسلمت من كلّ أذى !..  
ليحبك الملوك والأمراء والأشراف ، ولتمتلىء حجرتك



ملوك الأرض وقد اختلطوا مع الصعاليك، وانتشزعت عن رؤوسهم تيجانهم المجيدة، وكان هناك الحكّام والأمراء، وكلّ أولئك الذين ترَبَّعوا على سدة الحكم، وسادوا العالم في أيام مضت وانتقضت ...

أما أولئك الذين جلسوا على عروش الآلهة، مثل «أنو» و«أنليل»، فرآهم «أنكيديو» في حالة زرية حقيرة يرثى لها: لقد رآهم بأسمال الخدم وهم ينقلون المياه الباردة بالداء الجلديّة ... وفي رواق مظلم آخر رأى الكهنّة الكبار، والشمامسة، وجوقات المرتلين، وخدام الهيّاكل، و«ايتانا» ملك «فيش» الذي طار به النسر في الأزمنة الخوالي إلى السماء، ورأى أيضاً «سموقان» إله الماشية، و«ارشكيجال» ملكة العالم السفليّ، وقد جلست قبالتها القرفصاء بعلّة «شري» قهرمانة الآلهة والقيّمة على سجلاتها، وكانت تحمل لوحاً تقرأ فيه. فرفعت رأسها ورأت «أنكيديو» فخاطبته قائلة:

— من ذا الذي أتى بهذا الإنسان إلى هذا المكان؟

وأجفل «أنكيديو» على هذا الصوت المباغت،

واستيقظ من نومه مثل رجل كاد دمه، دونما وعي منه، ينزف حتى آخر قطرة. وقصّ حلمه هذا على «جلجامش» ورجاه أن يتّخذ أميراً آخر سواه رفيقاً له بعد موته.

كان «جلجامش»، وهو يستمع إليه، يبكي بدموع غزيرة، ثم توقّف وقال «لأنكيديو» المشرف على الموت:

— رائعاً كان الحلم الذي رأيت يا صديقي، ولكنّ هوله كان أعظم. ومع ذلك فعليّنا أن نتقبّل عواقبه. إنّ حلمك يا «أنكيديو» أبان أنّ الشقاء مدرِكٌ، في نهاية الأمر، الرجل مهما كان قوياً، وأنّ الحزن إنّما هو خاتمة الحياة. والآن سوف أضرع للآلهة الكبرى، لأنّ صديقي قد رأى حلماً مندرأ بالويل.

واستسلم «أنكيديو» بعد ذلك الحلم إلى آلامه المبرّحة، ولازم فراشه يوماً كاملاً. إلّا أنّ آلامه ما فتئت تزداد ضراوة كلّ ساعة، حتّى اليوم الثاني عشر. وعند ذلك شعر بأنّ ساعة موته قد أتت، فطلب أن يوافيه صديقه «جلجامش». وحين جاء، قال له:

- إِي صديقي ، إنَّ كبير الآلهة لعنني وحكم عليَّ بأن  
أموت مجلًّا بالعار على فراش ! أوَّاه يا « جليجامش » ،  
كم كنت أخشى هذا السقوط ، وكم هو سعيد الرجل الذي  
يسقط كبطل في ساحة القتال ! أمّا أنا فينبغي أن أموت  
في الموان والذلّ . ولذلك أستحلفك بأملك « ننسون »  
أن لا تتركني أموت هنا في قصرك .

وطن « جليجامش » أنَّ صديقه يَهْذِي بسبب من نوبة  
الموت التي تنتظمه ، فقال له :

- إلى أين تريد أن آخذك يا صديقي ؟

فاجاب « أنكيذو » بصوت كبير بثَّ فيه آخر  
أنفاسه :

- أتوسَّل إليك أن تنقل فراشي إلى كوخ على ساحل  
« الفرات » وتخوم الغاب ، لأقضي الساعات المتبقية من  
عمري القصير في أحضان أمي الطبيعية ، فأكحلَّ عينيَّ  
للمرَّة الأخيرة بشروق الشمس ورؤية رفقائي الحيوانات .  
أُنقلني إلى هناك بسرعة يا « جليجامش » قبل أن ينقلني

إله الموت على أجنحته السوداء إلى العالم السفليّ . أوَّاه  
يا صديقي ، كم هي حلوة الحياة ، وكم جميل أن يتمتَّع  
الإنسان بها ، لا سيَّما في فصل الربيع هذا ، حين تَمُوج  
الأرض بضروب الرياحين والزهور الملونة ، ويسري  
النسخ دفاقًا في عروق الشجر فيكسبها الحياة والنضارة ،  
وتنطلق قطعان الحيوانات ، بعد انجbas في أحجارها  
وكهوفها ، لتسرح وتمرح في المراعي الخضراء ، وتتزوج  
وتنسل وتتلأ الأرض .

وكانت تلك آخر كلمة لفظها « أنكيذو » ، وبعدها  
فارق الحياة .

وأخذ « جليجامش » يبكيه ويندبه بهذه الكلمات :

- إسمعوني يا عظام « أورخوي » ، لأنني أبكي صديقي  
« أنكيذو » بكاء مرًّا ... وأنوح عليه نوح المرأة على  
ولدها ، ونوح الأخ على أخيه .

إيه « أنكيذو » ، يا صديقي ويا أخي ، لقد كنت الفأس  
التي على جنبي ، وعزم يدي ، وسيف حائلتي ...

ولم يكن صديقه ليفتح عينيه . فادرك أنه مات . فمد  
البرقع فوقه مثلما تُبرقع العروس . ومثل أسد ، لا بل  
مثل لبوءة سُرق أشبالها ، أخذ يزأر ويصول حول فراشه ،  
ينتف شعره ، يقذفه هنا وهناك . ومزق ثيابه الجميلة  
وجرحها خلقه على الأرض كالأسماك البالية .

وفي اليوم التالي ، وقبل أن تلوح أولى تباشير الفجر ،  
أخذ « جلعامش » يُعول ويقول صارخاً :

.. مثلما وقّرتُ لك في حياتك النوم على سرير  
ملوكي ، والجلوس عن يساري حتى جاء ملوك الأرض  
يقبلون رجلك ، هكذا ، بعد موتك ، سأجعل كل سكان  
« أورخوي » يندبونك ويرثونك عالياً . والشعب الذي  
تعوّذ على الأفراح ، سوف يحني الظهر حزناً عليك .  
وعندما تعود إلى التراب سارخي شعري ، وألبس جلد  
أسد ، وأهيم على وجهي في البراري .

هكذا ظلّ « جلعامش » ينوح ويندب صديقه .  
سبعة نهارات وسبع ليالٍ بكاه . حتى إذا حلّ الدود في  
جثثانه ، واستولت عليه « أنوناكي » زبانية الموت ، أسلمه

« ألا اسمعوا يا ناس ، فثمّة صدى يتناهى عبر البلاد ،  
صدى يحاكي نوح الأمّ الشكلى ، صدى يقول : ألا ابكيه  
يا سائر المسالك التي عبرناها معاً ، يا آيتها الحيوانات  
التي اصطدناها ، ألا ابكوه يا فهد ، يا غر ، يا أسد ، يا ببر ،  
يا غزال ، يا آيل ، يا ثور ، يا ظبية .

« ويبكيك الجبل الذي تسلّقناه حيث صرنا المارد ،  
« والأهر التي سرنا على ضفافها تبكيك ،

« ويبكيك محاربو « أورخوي » الذين قتلهم ثور  
السماء ، وكل سكان « أريدو » يبكونك يا « أنكيدو » !  
« والشبان إخوانك قد أرخوا الشعور كالنساء وراحوا  
يندبونك .

« إن قدراً شريراً سيُقبل اليوم . أوّاه أخي الصغير  
« أنكيدو » ، « يا أعزّ صديق ، أي نوم هذا الذي  
ينتظملك الآن ؟ لقد وضعت في الظلام فما تقوى على  
ساعتي ! »

وحسّ « جلعامش » قلب صديقه فلم يكن ينبض ،

ليدفن . وأصدر إعلاناً دعا فيه جميع صنّاع البلاد والصاغة  
والحدّادين والنحّاتين ، وأمرهم بأن يصنعوا تمثالاً رائعاً  
لصديقه . فنحتوا التمثال ، وكان جذعه كلّهُ من  
اللازورد ، وبقية جسمه من الذهب الخالص . ونُصبت  
مائدة من خشب الأرز ، فوُضع عليها إناء خمريّ اللون  
مليء بالعسل ، وآخر من اللازورد مليء بالدهن ، تقدمة  
للإله « شمس » .

## بحثاً عن حُناؤور

وُوري « أنكيڊو » التراب ، وانتهت آيَّام الحزن  
عليه ، فأخذت الحياةُ في « أورخوي » تعود إلى مجراها  
الطبيعيّ ، وقفل كلّ إنسان إلى عمله كأنّه لم يكن شيء  
مما كان ؛ ما عدا « جاجامش » ، فقد ظلّ وحده على  
صمته وتفكيره وحزنه العميق حين شعر ، كما لم يشعر من  
قبل ، بأنّ مصيره الموت هو أيضاً . كان قبل ذلك يظنّ  
أنّ الحياة إنّما هي لهُو وعبث ، أو مغامرات ومجد ،  
وأنّ عمر الإنسان ، أو عمره على الأقلّ ، ما له نهاية . حتى  
إذا فُجع « بأنكيڊو » راعه صمته وهوده والغلالُ جسمه ،  
وهالته هوّة الموت الفاغرةُ شَدَقَها أمامه . فتذكّر الحلم الذي  
رآه صديقه في أخريات آيَّامه ، ذلك الحلم الذي نقله إلى

عالم الأموات حيث الملوكُ والأمراء يعيشون أبدَ الدهر في  
الظلام، ويقتاتون بلقاء والطين، وقد تعرَّوا من تيجانهم  
ومجدهم. وعند ذلك خلع عن جسمه ثيابَ الملك، ولبس  
جلد أسد، وبارح قصره تحت جناح الظلام، راح يهيم على  
وجهه في المتاهات بحثاً عن جدّه «أوت ناباشتم» ليَهَبه  
الخلود، لأنّ الآلهة كانت قد نقلت جدّه بعد الطوفان إلى  
موطن «دلون» في حديقة الشمس، حيث كان ينعم،  
دون سائر البشر، بالحياة الأبدية.

وبلغ «جلجامش»، بعد تطوافه الطويل، وجولانه  
عبر البراري والغابات والسهول الشاسعة، جبلَ «ماشو»  
الذي يحرس مشرق الشمس ومغربها، وتتطاول قمّاته حتى  
جدار السماء، وينحدر سفحه إلى العالم السفلي. وكانت  
تحرس بابَه «العقاربُ البشرية» ذاتُ المجد الموهل  
التي تبث نظراتها الموت في قلوب أشجع الرجال. ولما  
شاهدها «جلجامش» خبأ عينيه من وهجها الساطع  
للحظات، ثم ما لبث أن تمالك، وتقدّم صوبها بجرأة

ولقدام. فدهش الرجل العقرب من شجاعته  
وقال له :

— ويحك يا هذا، ما من رجل سواك استطاع أن  
يقتحم هذا الجبل الذي يكتنفه الظلام. ألا أخبرني : ما  
الذي أتى بك إلى هنا ؟  
وأجابه «جلجامش» :

— إن صديقي «أنكيدو» قد مات، وخفت أن  
أموت مثله، فأتيت إلى هنا لأبحث عن جدّي «أوت  
ناباشتم» وأسأله عن سرّ الحياة. فحذار، إن كلَّ من  
يعترض طريقي أسير فوق جمّته !

وفتح له الرجل العقرب باب الجبل خوفاً من بطشه.  
وأمنع «جلجامش» في تسلُّق الجبل والتوغُّل في  
مسالكه الوعرة الخيفة. وما إن قطع ثلاثة أميال حتى شعر  
بالظلام يدلمّ حوله. ولم يعد يرى شيئاً أمامه أو خلفه.  
وظلَّ على هذه الحال حتى قطع سبعة وعشرين ميلاً، حين  
أحسَّ بريح الشمال تلمح وجهه. غير أنّ الظلام كان ما

يبرح صفيقاً دامساً . ولمّا اجتاز ستّة أميال أخرى ظهر له نور الفجر . وفي نهاية الأميال الستّة والثلاثين تدفّق نورُ الشمس مثالقاً ساطعاً يملأ الدنيا . فإذا هو في فردوس الآلهة الذي تتحلّقه خمائلُ تحمل الأحجار الكريمة . وراعته ثمارُ ألياقوت الخمرية اللون وهي تتدلّى خلل أوراق من زمرّد . وبدل الشوك والحسك كانت هناك حجارة كريمة من كلّ نوع ، كالمرجان والزبرجد والعقيق ولا إلى البحار .

وبينا « جليجامش » يسير مذهولاً في هذا الفردوس ، وبمحاذاة ساحل البحر ، رآه الإله « شمش » وحزن حين وجده يلبس جلد الحيوانات ويقتات بلحومها ، فقال في نفسه : « لا . ما من إنسان سلك هذا الطريق ، ولن يسلكه إنسان » . ثم التفت إلى « جليجامش » وقال له :  
— هبّنا تركض يا « جليجامش » خلف الحياة التي تنشد . إنّك لن تجدّها .

فأجابه « جليجامش » متوسّلاً ضارعاً :

— ألا أيّها الإله « شمش » ، دعني أكحلّ عيني بنور

شمسك ، وأتمتع ببهاء نورك ، حتى يكلّ منّي الطّرف ، لأنّي ، بأيّة حال ، لست بأفضل من إنسان ميت .

وكانت « سيدوني » ، ساقية الخمر ، جالسة ذلك النهار في حديقتهما على الشاطئ بين كؤوسها ودرناتها الذهبية ، وقد اكتست بغلالة رقيقة شفّافة . فشاهدت « جليجامش » بلباسه الجلديّ ، وجسده المقدود من مادّة الآلهة ، مقيلاً نحوها . وكانت الكتابة بادية على وجهه ، فظنّته لأوّل وهلة مجرماً ، فأوصدت بابها دونه . ولمّا سمع « جليجامش » صوت المزلاج ناداه قائلاً :

— يا فتاة الحانة ، لماذا تغلقين بابك في وجهي ؟ ألا أعلمني أنّي لمُحطّمه تحطيماً ، فانا « جليجامش » الذي قتل ثور السماء ، وصرع المارد « خمبابا » حارس جبل الأرز ، وفتك بأسود كثيرة في ممرّات الجبال .

فأجابته « سيدوني » :

— إن كنت حقّاً البطل « جليجامش » فعلام وجنتاك ذابلتان ، ووجهك شديد الاكتئاب وقد أحرقه الحرّ



والْقَرْ؟ ولماذا هذا البؤس في قلبك ، وعلى سيانك  
وعَشاءُ السفر الطويل ؟ ما الذي جعلك تتيه هكذا في  
البراري بحثاً عن الريح ؟

ردَّ « جلعامش » :

— إنما عن الحياة أبحث يا « سيدوني » ، وإلى جدِّي  
« أوت ناباشتم » أطمم المِطِيَّة .

وقالت له « سيدوني » بنبرة حزينة ، وقد رقَّ قلبها  
لحالها :

— عبثاً تركض خلف الحياة الأبدية يا « جلعامش » .  
فعندما خلق الآلهة الإنسان جعلوا الموت من نصيبه ،  
واحتفظوا بالحياة لهم وحدهم . لذلك تمتع بحياتك  
القصيرة في الأرض ، واملا بطنك بشهيّ الطعام  
وطيبات الخمر . وافرح يا « جلعامش » ، وارقص ،  
واقم الأعياد ، وتنعم بزاهي الثياب ، واستحم بالماء  
العطر ، وهدِّدْ طفلك ، وافرح بالزوجة التي هي بين  
ذراعيك ، لأنَّ هذا أيضاً من نصيب الإنسان ...

وقال « جلعامش » بإصرار :

— كلُّ هذا جميل أيتها الساقية الحسنة ، ولكن أين  
الطريق إلى « أوت ناباشتم » ابن « اوبارا توتو » ؟  
قالت له صانعة الخمر :

— ما من أحد منذ بدء الكون استطاع عبور  
الأوقيانوس يا « جلعامش » . رهبةٌ مسالكه ، وعميقة  
عميقة مياهه . الشمس وحدها تجوزه في جلالها ، والإله  
« شَمَش » وحده يقطعه . ولكنك ما دمت تصرّ على  
عبوره فثمة في أعماق الغاب « اورشانا بي » ، ملاح « أوت  
ناباشتم » ، فلعلَّك تعبر المياه معه ، وإلاَّ عُدْ أدراجك  
على عجلٍ قبل أن تهلك .

وفي أعماق الغاب التقى « جلعامش » « باورشانا بي »  
ربَّان « اوت ناباشتم » . وصنع الاثنان مركباً عظيماً دفعاه  
إلى خضمّ مياه الموت ، وقد وقف « جلعامش » في  
وسطه رافعاً ذراعيه كصاريتين ، ولباسه الجلديّ  
كشراع . وكانت الريح مؤاتية ، فقطعا في ثلاثة أيَّام



« اورشائي » و « جليجامش » في المركب

مسافة شهر ونصف الشهر ، حتى إذا أشرفا على « دلون » ،  
المكان الذي تمر فيه الشمس ويقطن الخالدون ، لمحها « أوت  
ناباشتم » ، فقال في قلبه متسائلاً :

— عجباً كيف يبحر هذا المركب القادم دونما جبال  
وشراع ؟ ولماذا لا يقوده ربّاه ؟ ومن هذا المنتصب على  
متنه كالسور العالي ؟ بكلّ تأكيد هو ليس أحد  
رجالي .

ولمّا بلغ المركب الشاطئ قفز منه « جليجامش » ،  
وهرع إلى جدّه وارتمى بين ذراعيه باكياً شاكياً :

— إي أبتاه « أوت ناباشتم » ، أنا « جليجامش » ابن  
« لوكال باندا » . لقد عانيت مشقّات كثيرة ، وقاسيت  
الأهوال ، حتى وصلت إليك . إي جدّاه ! يا من دخلت في  
زمرة الخالدين ! إنّي أتيت لأسالك عن سرّ الحياة . هلاّ  
أخبرتني كيف الوصول إليه ؟

فأجابه « أوت ناباشتم » :

— ما من بيت يا ولدي نسكنه إلى الأبد ، أو عقدر



وعضوية الآلهة « أنليل » مشيرهم ، و « نورتا » وزيرهم ،  
و « انوكي » رسولهم ، و « آيا » الذي جاء إلى كوخه  
القصي وخاطبني قائلاً :

- يا كوخ القصب ! يا حائط القصب ! يا حائط !  
يا حائط ! إسمع يا كوخ القصب وافهم يا حائط !  
يا رجل « شروباك » ويا ابن « اوباراتوتو » ، اهدم البيت  
الذي تسكنه وابنك لك فلكاً وانجُ بنفسك .

وهكذا قمتُ يا « جليجامش » وبنيتُ لي فلكاً  
عظيماً نقلت إليه بذار كل حي من حيوان ونبات ، كما  
نقلت إليه كل ما أملك من ذهب وفضة ، مع جميع  
أهلي وأقربائي وماشيتي . ثم جاء الطوفان وغمر الأرض  
والجبال العالية ، فمات كل حي على وجه الأرض ، الأمر  
الذي أحزن الآلهة وأبكاه . حتى كان اليوم السابع ، فهذا  
اليوم ، وسكنت العاصفة ، وبانت اليابسة ، فاستقر فلكي  
على جبل « نصير » لمدة سبعة أيام أخرى . ثم خرجت من  
فلكي مع أهلي وحيواني ، وقربت إلى الرب قرباناً في  
أربع عشرة قدرة . فتنسم الآلهة رائحة قرباني ، وحاموا

نبرمه إلى ما لا نهاية . وهل رأيت إخوة يتقاسمون ميراثاً  
مدى الأيام ؟ ألتسن المجنح وحده يدور في الأفلاك ويشهد  
بجد الشمس . ما من دينونة لأحد يا « جليجامش » .  
وسيان النوم والمنية ، والسيد والأسود في يوم الدين ،  
حين يقف جميع البشر أمام « النوناكي » أرباب الدينونة  
و « ماميتون » أم الأقدار ، ليقرروا مصائر البشر .

فقال « جليجامش » :

- إن شكلك يا « اوت ناباشتم » لا يختلف عن شكلي  
بشيء . وما من غريب في قسَمَاتك . فاصدقني القول :  
كيف دخلت أنت في صحبة الآلهة واكتسبت الخلود ؟

ولم يجد « اوت ناباشتم » بداً من أن يقصّ على حفيده  
قصة الطوفان فقال :

- كان الآلهة في قديم الزمان هم الذين يحكمون البشر  
في مدينة « شروباك » التي كانت تقع بعيداً شمالي غربي  
« أورخوي » . ثم عن الآلهة ذات يوم أن يغرقوا العالم  
بطوفان مدمر ، فعمدوا اجتماعاً برئاسة أبيهم « أنو »

كالذباب حول قدوري . فقامت الربّة « عشتار » ورفعت  
ييمينها عقد الجواهر الذي وهبها لياها الإله « أنو » وقالت :

— إن أنسَ عقد اللازورد هذا الذي يزين جيدي ،  
لا أنسَ هذا اليوم المجيد بين الآيام . وسوف أعيد الحياة  
والخصب والفرح إلى الكون إلى مدى الآيام .

ثم تقدّم الإله « أنليل » منّي ومن زوجي ، وأصعدنّه  
كلينا إلى متن الفلك وباركنا أمام جميع الآلهة والأهل  
وقال :

— لم يكن « أوت ناباشتم » قبل اليوم سوى لإنسان  
قابلٍ للموت ككلّ الناس ، لكن بعد اليوم سيصبح هو  
وزوجه إلهين خالدين مثلنا . وسوف يقطن بعيداً عن هذا  
المكان، سيقطن في « دلون » عند مصبّ الأنهار .

ولمّا انتهى « أوت ناباشتم » من سرد قصّة الطوفان  
وضع يده برفقٍ على كتف حفيده وقال له :

— هذا هو سرّ خلودي يا « جليجامش » . فمن أنا حتى  
أجمع شمل الآلهة من جديد ليهبوك الخلود ؟ ولكنّي

سامتحنك بأية حال لأرى هل أنت أهلٌ لذلك . فهل تقبل  
الامتحان ؟

قال « جليجامش » :

— أقبل كلّ أنواع الامتحان شريطة أن أنال الخلود .

وقال « أوت ناباشتم » :

— أمّا الامتحان فإن تظللّ ساهراً ستّة أيّام وسبع

ليالٍ ، فهل تستطيع ذلك ؟

أجاب « جليجامش » :

— أستطيع .

ترك « أوت ناباشتم » « جليجامش » واختلّى بزوجه

وقال لها :

— أحببت أن امتحن اليوم ضيفنا . ولمّا كان الإنسان ،  
لضعفه ، ميّالاً إلى الكذب والخداع كما تعلمين ، لذلك اخبري  
كلّ ليلة ، وضعي رغيفاً طازجاً عند رأس « جليجامش » ،  
هذا إذا نام .

وكان سلطان النوم أقوى من « جليجامش » ، فنام في

الضائع .

كان ذلك في أواخر الصيف ، ومياهُ البحر ساجية صافية وزرقاء . فربط « جلعامش » في رجله حجارةً ثقيلة ، وأمعن في الغوص حتى أدرك تلك النبتة العجيبة . إستأصلها من جذورها ، وقطع الحبل الذي يربط الحجارة في رجله ، فساقه التيار إلى الساحل . وهناك رفع نبتة الحياة بيده عالياً في الهواء ، كأنه يتحدّى الآلهة والسماء ، وقال :

— لقد أصبحت بعد اليوم خالد الشباب كواحد منكم ،  
فلن أرهبكم ولن أهلب الرّبة « عشتار » ، ولا القدر « نمتار » . لا ، ولن يكون مصيري بعد اليوم كمصير « أنكيدو » . وسوف أطلق عليها اسم « عودة الشباب إلى الشيوخ » . ثم سأكل منها بدوري حين أشيخ ، فأستعيد فتوتي مدى الحياة .

وأخذ « جلعامش » طريق العودة إلى عاصمته « أورخوي » وهو سعيد باكتشافه . فراح يضرب في

الأيّام الستّة ، وتلّفت على التوالي ، أو يبست ، الأرغفة التي وُضعت عند رأسه . واستيقظ في اليوم السابع حين مسّ الرغيف السابع وكان ساخناً بعدُ ، فظنّ أنّ « اوت ناباشتم » هو الذي مسّه فأيقظه . ولما رأى الأرغفة التالفة حوله علم بالأمر ، وأقرّ بضعفه ، وأذعن لمصيره المحتوم .

وقبل أن يبارح « جلعامش » المكان بصحبة « اورشانايب » تقدّمت امرأة « اوت ناباشتم » من زوجها وقالت له :

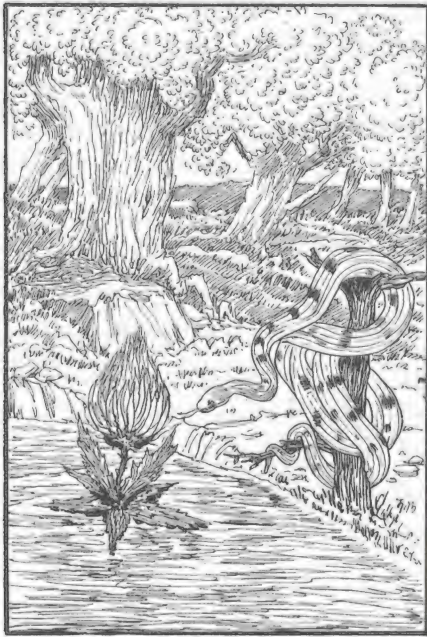
— هوذا « جلعامش » عائد إلى وطنه ، فإذا أنت ما تحنه ؟

فرقّ قلب « اوت ناباشتم » وخاطب حفيده :

— سأكشف لك يا « جلعامش » عن شيء خطير ، وسرٍّ من أسرار الآلهة ائتمنتني عليه . فثمّة في أعماق البحر نبتة كالوردة ذات أشواك تجرح اليد ، إذا تمكّنت من الحصول عليها فهي قيمة بآب تعيد للإنسان شبابه

الفيافي والقفار ، ويقطع السهول والأودية نهارات. وليالي كثيرة ، حتى انتهى ذات يوم ، قرب الظهيرة ، إلى بحيرة على تخوم غابة . وكانت مياهها صافية رقراقة ، تبرد فيها ظلال الأشجار الحانية عليها . فذكرته عيانه الفرات ، النмир ورغب في السباحة . فوضع نبتة الحياة على الضفة ، وانتزع عنه جلد الأسد الذي كان ما يزال يلبسه ، وقفز إلى البحيرة يسبح فيها فرحاً نشوان ، حتى جدّد نشاطه . ولما خرج من الماء ، واتّجه صوب النبتة ، رأى أفعى رقطاء تسبقه إليها مجذوبة برائحته الذكيّة . وكان جلدها اللّماع يبرق تحت أشعة الشمس . وإذا بها ، لعظيم دهشته ، تلتهم نبتة الحياة وتجدد شبابها على الفور ، لأنها ، ما إن تسَلّت في الدغل ، حتى خلّفت وراءها جلدها القديم ، وتألّقت ، كشريط البرق ، بجسم يتموّج بازهى الألوان وأبهاها .

فاقتعد « جليجامش » ضفّة البحيرة ، وأخذ طويلاً للصمت والتفكير ورأسه بين يديه . وهاله ، حين بدت منه التفافّة إلى المياه تحته ، أن يرى وجهه المنعكس على



الحية تسرق زهرة الحياة على جانب البحيرة

صفحتها وكانت اجتاحه الهرم بلحظات . وخلق فؤاده  
من الهلع ، وساورته الهموم من جديد ... إذن ، فبعد  
هذه الغضون في وجهه يأتي دور المشيب ، ثم المرض ،  
فالموت في آخر المطاف . بلى ! سيموت بدوره مثل صديقه  
« أنكيدو » ، ما من ذلك مهرب !

واستأنف سيره الطويل صوب « أورخوي » مهيضَ  
الجناح ، كسير القلب ، حتى أشرف عليها أخيراً ، وكان  
ذلك عند الأصيل ؛ فارتقى مثل أسد جريح على كتيب  
من الرمل ، وقاتلته كان « الفرات » ، الذي تغصن صفحته  
الرمادية نساتُ المساء ، ينساب انسياب الأفعى . وفي  
رأس « جلجامش » كان ينساب سيلُ الذكريات تسوقه  
رياح الزمن المولّي : ذكريات قديمة وحديثة ، باسمه  
وعابسة ، حلوة ومرّة ، وكلّها كأنّها تقول له : كلُّ شيء  
يسير إلى الزوال يا « جلجامش » ما خلا الطبيعة ، وهذا  
النهر الخالد .

ورفع طرفه إلى « أورخوي » التي كانت الشمس تؤذن  
بفراقها . قاله أن يفارق بدوره هذه المدينة التي شهدت

عشه ومجونه ، حبه وصداقته ، بطولاته ومغامراته  
وأمجاده العظيمة . آله أن يفارقها إلى الأبد ، فتمتم  
بحسرة : « بلى . سراب بسراب هي الحياة ، وعبت بعبت » .  
كيف لا وجميع الصعاب التي عانى ، والأهوال التي ذلّل ،  
والانتصارات والأجناد التي أحرز ، ذهبت هدرأ وهباء  
منثورأ ، بسبب هفوة صغيرة ، لا بل بسبب حشرة حقيرة  
سلبته لذّة الحياة بسلبها نبذة الحياة !؟

ثم ، ألم يكن صديقه « أنكيدو » يتمتع مثله بالصحة  
والقوة والشباب ، فهمد بلحظة ، وانطفأت حياته إلى  
الأبد !؟

وعاد يتأمل « الفرات » المنساب أمامه عميقاً صامتاً  
ورهيماً غداراً في سعيه الخيث ، فذكره بالأفعى التي  
اختطفته منه نبذة الحياة وهي لا تدري بفداحة جرورها  
وقيمة الغنيمة التي سلبت . وتساءل كمن انكشفت له  
الحقيقة بروعتها وأجلّ معانيها :

— ولكن ما هو الإنسان ؟ ما قيمته ، إن كانت حشرة  
حقيرة ، أو دويبة ، أو زحافة كتملك الأفعى الرقطاء ،



تخطى أكثر منه بطول الحياة ؟ أليست هنالك حيوانات  
أخرى عديدة تعمّر أكثر من الإنسان، وأشجار ونباتات  
أبدية الاخضرار ! إذن فالعبرة ليست بطول العمر  
وقصره ، إنما هي بالأعمال التي وتترك بعد الموت ،  
وبالخدمات التي تقدّم للآخرين . لا ، ليست السعادة  
بالأبجاد التي نكسب ، ولا بالأموال التي نكدّس ، ولا  
بالرفاهية التي نؤمّن لأنفسنا وحدنا ، لا ، ولا هي بالقوّة  
والملك والجاه والسلطان ؛ إنّ كلّ هذه فانية ، وفي الأرض  
باقية . إنّما قيمة الحياة بأن غناها بجليل الأعمال . هذا هو  
معنى الخلود . الإنسان يعمل للخلود .

ونفض « جليجامش » فرحاً سعيداً باكتشافه الجديد .  
ولم تكن غبطته ، حين وصل إلى هذه النقطة من تفكيره ،  
بأقلّ منها حين كان يرفع يده ، وهو خارج من مياه  
البحر ، نبتة الحياة يتحدّى بها السوء والآلهة .

★

وحين دخل « جليجامش » « أورخوي » في تلك

العشيّة وولج قصره ، كان يفكّر بشيء واحد ، هو أن  
ينصرف إلى البنيان وال عمران لا غير .

وهكذا أخذ يسنّ الشرائع والقوانين ، ويحكم بالعدل  
حتى وافته المنية وهو قرير العين ، وسعيد بمسيره ككلّ  
الحكماء ...

## الأسئلة

- ١ - ما هو الحلم الذي رآه الملك « اغركاره »، وكيف تحقق؟
- ٢ - لماذا كان النسر العظيم يرمم فوق « اورخوي »، وهل أقلق بتحليقه الملك « اغركاره »؟
- ٣ - الى اي حد بلغ حب « شيرين » و « لناهير » وكيف تفسر هذا الحب؟
- ٤ - ماذا طلب الحكماء والكهنة السبعة في صلاتهم إلى الإله « آتو »؟ وهل استجيب طلباتهم؟ وكيف؟
- ٥ - صف لنا « انكيديو » ببضعة أسطر. وقل لماذا أخذ الرعب والعجب من الصياد « ياشير » حين رآه للمرة الأولى.
- ٦ - ماذا رأى « جلجامش » في حلمه الأول والثاني؟ وكيف فسرتها له أمه « نسون »؟
- ٧ - كيف كان وقع جو المدينة على « انكيديو » أول مرة دخلها، وماذا كانت مشاعره حيال أبنيتها ومعابدها؟
- ٨ - ماذا كانت غاية « جلجامش » من وراء رحلته إلى غابة الأرز؟ وبماذا نصحه الكهنة والحكماء قبيل تلك الرحلة؟
- ٩ - كانت دهشة « جلجامش » و « انكيديو » عظيمة جداً حين أشرفا من قمة الجبل على غابة الأرز. بين لنا ذلك.
- ١٠ - حين سعى المارد « خبابا » نحو « جلجامش » وأخذ يلوح له برأسه ويسمر في وجهه عينه، عين الموت، كاد ملك « أورخوي » يفقد توازنه من الرعب. ولكنه ما عثم أن تغلب على المارد « خبابا » وقتله. كيف تم له النصر على الوحش الذي لا يقهر؟
- ١١ - ما هو الحلم الرهيب الذي رآه « انكيديو » وهو على فراش الموت؟
- ١٢ - ماذا فعل « جلجامش » بعد أن ووري صديقه « انكيديو » التراب؟
- ١٣ - كيف امتحن « اوت نابشتم » « جلجامش »، وكيف راسب « جلجامش » في الامتحان؟
- ١٤ - صف فرحة « جلجامش » حين حصل على نبتة الحياة، ووصف خيبتته حين سرقت الحية تلك النبتة.
- ١٥ - ماذا قرر « جلجامش » ان يفعل حين عاد إلى « أورخوي » بعد أن أخفق في بحثه عن الخلود؟

## محتوى الكتاب

### الصفحة

- |     |                               |
|-----|-------------------------------|
| ٧   | أورخوي .                      |
| ١٢  | نسر في السماء .               |
| ٢٢  | عروسا النهر .                 |
| ٣١  | ثورة في أورخوي .              |
| ٣٥  | أنكيديو .                     |
| ٤٢  | حلم جلجامش .                  |
| ٤٩  | تامار وأنكيديو .              |
| ٥٩  | أنكيديو يتحدث جلجامش .        |
| ٦٦  | لهو من نوع جديد .             |
| ٧٥  | ألمجلس شوري .                 |
| ٨٠  | صلاة للآلهة .                 |
| ٨٤  | عدّة جلجامش الحربية .         |
| ٩٠  | بوابة الأرز .                 |
| ١٠٦ | قتل المارد « خبابا » .        |
| ١١٨ | عشار تعرض الزواج على جلجامش . |
| ١٣٤ | موت أنكيديو .                 |
| ١٤٥ | بحثاً عن الخلود .             |
| ١٦٦ | الأسئلة                       |



وكان الفراغ من طبع هذا الكتاب في  
يوم ٣٠ حزيران (يونيو) ٢٠٠٥  
على مطابع شمالي وشمالي  
بيروت

توما الخوري

# جلجامش

بطرما بين النهرين



الأبطال



بيت  
الحكمة

بيروت